

NHI-THIÊN-DƯƠNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — Cholon

TÉLÉPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thận hiệu như sau này:

1. — Kiểm-sắc-bỏ-huôn (Trị bệnh đờn ông suy nhược)	Mỗi ve giá.	2 \$ 00
2. — Phụ-khoa Kim-phụng-huôn (Đờn bà huyết hư khí suy)	Mỗi hộp 2 hờn giá.	1 00
3. — Hóa-dâm chí-khái (Trị bệnh ho)	Mỗi gói giá.	0 15
4. — Nhi khoa công-cơ-tảng (Trị bệnh con nít)	Mỗi gói giá.	0 25
5. — Thần hiệu phát-lãnh-tảng (Trị chứng nóng lạnh)	Mỗi gói giá.	0 16
6. — Bánh cam-tích (Trị bệnh cam tích)	Mỗi gói 10 bánh giá.	0 10
7. — Sưu-độc-linh-được (Trị bệnh hoa liễu)	Mỗi ve thuốc nước và thuốc huôn giá.	3 00
8. — Thần hiệu nhân-được-thủy (Trị bệnh con mắt)	Mỗi ve giá.	1 00
9. — Thanh-tạng-huôn (Thuốc xỏ)	Mỗi ve giá.	0 10
10. — Phong thấp cao được (Thuốc dán tr các chứng bệnh phong thấp)	Mỗi miếng giá.	0 20
11. — Sanh-phát-bá-thảo-giũ (Thuốc nước xóc cho nước tắm)	Mỗi ve giá.	0 30
12. — Bạch-trược-cao (Trị các chứng bệnh đau lậu)	Mỗi ve giá.	0 60
13. — Bạt độc dược cao, (Trị bệnh Ung-thư u-nhot, ghê chốc)	Mỗi ve giá.	0 30
14. — Trân-châu-phần (Trị bệnh phỏng lửa phỏng nước sôi)	Mỗi ve giá.	0 35
15. — Tế sanh dược thủy (Trị các chứng bệnh cảm mạo, chởi nước và thời-khí)	Mỗi hộp giá.	0 10
16. — Bạch thọ giũ (Dầu bạc hà)	Ve nhỏ giá 0 \$ 20, — ve lớn.	0 40
17. — Tiếng dược cao (Trị bệnh tái)	Mỗi thổ giá.	0 20
18. — Châu phần sanh cơ tắng (Trị các thứ ghê độc)	Mỗi ve giá.	0 20
19. — Ngoại khoa trừ độc thủy (Thuốc nước để rửa các thứ ghê độc)	Mỗi ve giá.	0 20
20. — Nha thông dược thủy (Trị bệnh đau răng)	Mỗi ve giá.	0 06
21. — Vạn ứng như phát trà (Trị bệnh cảm)	Mỗi gói giá.	0 50
22. — Vi-tê-sanh trật đã huôn, (Hoặc tế cây, hoặc đánh đập)	Mỗi hộp giá.	0 25
23. — Dầu Essence de Menthe hiệu Nhi-thiên-Đường,	Mỗi ve giá.	0 10
24. — Vạn ứng phát đơn (Trị bệnh nhứt đầu đau bụng tức ngực)	Mỗi ve giá.	0 10
25. — Dầu đầu khấu (Nhứt đầu nóng lạnh số muối)	Mỗi ve giá.	0 20
26. — Bông gòn thuốc (Đề bó ri ghê)	Mỗi gói là.	4 50
27. — Mộng-tiên-trà (Trà bổ á-phiện)	Giá mỗi gói là.	0 50
28. — Tây-thi-lộ hương-thủy,	Mỗi ve giá.	0 50
29. — Lập chỉ đao thương dược-thủy,	Mỗi ve giá.	0 26
30. — Vạn-ứng nghi-thiên-dầu,	Mỗi ve giá.	0 30
31. — Sát nha hương-phần,	mỗi hộp giá.	0 20
32. — Vạn ứng bổ tá dầu	mỗi ve giá.	0 30
33. — Cầm-hạp niah thần hổ thận huôn,	mỗi hộp sáu huôn giá.	0 40
34. — Dầu chổi.	Ve lớn giá.	0 20
	Ve nhỏ giá.	0 60
45. — Hoa-lộ-thủy.	Hiệu nhứt, mỗi ve giá.	0 40
	Hiệu nhì, mỗi ve giá.	0 25
	Hiệu ba, mỗi ve giá.	0 25
	Hiệu tư mỗi ve giá.	0 15

Bản-đường hằng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng nài hao tổn bạc ngàn mà in ra mấy môn cuốn « Dược tách phục pháp » (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kĩ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gởi thơ xin, thì Bản-đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ARDIN.
Tirage 1.500 exemplaires

Le Directeur-Gérant: NGUYỄN-CHÍNH-SÁT.

Ng. ch. Sát

NÔNG-CO MINH-ĐAM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISANT LE JEUDI

19^e ANNÉE
NĂM THỨ 19
Ngày 26 Février
1920

農 賈 茗 談

Số 147

Ngày mồng 7 tháng giêng
NĂM CANH-THÂN

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG COUNTRY ĐƯƠNG</p> <p>Một năm..... 5 \$ 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 10 Đôi năm..... 0 20</p> <p>ABONNEMENTS Francs et Colonies</p> <p>Un an..... 50fr.00 Six mois..... 30 00</p> <p><small>Les abonnements sont payables d'avance</small></p>	<p>F. CANAVAGGIO Fondateur</p> <p>NGUYỄN-CHÍNH-SÁT DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF (Tôn-ly, kiêm Chủ-nhữ-bút)</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0=066 de large... 1 \$ 50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés.</p> <p>Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>RAO BAO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thơ, hoặc đến tại Bản-quản mả thương ngữ.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Pellerin. — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

MỤC LỤC

- | | |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Luận về sự hôn sảm tâu. | 7. Mộng du thế-giới kỳ. |
| 2. Quan Toàn-quyền Long và quan Thông-dộc Le Gallen đến Saigon | 8. Lòng người nguội ngát. |
| 3. Chấn chỉnh Thương-trường. | 9. Xịch đầu thom cho tháng nghệt mũi. |
| 4. Giày bạc giũ. | 10. Thời hải. |
| 5. Về hình thiệt khéo. | 11. Tiểu đàm. |
| 6. Tin mừng. — Lời rao đầu giá. | 12. Thăng thưởng mẽ-day. |
| | 13. Ai làm được. |

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐU'ÔNG

TIỆM LỚN TẠI QUAN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 358



PHỤ-KHOA KIM-PHUNG-HUỒN
Phẩm mà đơn-bà khác hơn đơn-ông thì chỉ có 2 điều: 1° đường-kinh, 2° sanh-đế mà thôi. Nên kẻ muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kinh đều đặn. Nếu đường-kinh chẳng đều thì khó mà có thai cho được, ấy là phần nhiều, gốc bởi ngoại-cảm, lục-dâm, hoặc tại lo, rầu, buồn-bực, ưu-huật trong lòng, làm cho khí huyết bế tắc, sanh nhiều chứng bệnh, đều do nguyên nhân không đều mà ra.

Tiệm tôi đây, từ ngày dùng phương thuốc nhiệm của ông Tô truyền lại đến nay, hằng gìn lòng cứu giúp cho đời, lựa những thuốc tốt, gia công chế ra mà làm huân để trị cho các chứng bệnh đơn-bà đều đồng đều hết.

Còn như bệnh thời mà thường uống thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh, mà với sanh con dễ cháu cũng nhiều, chỉ như đơn-bà có thai mà uống thuốc này, thì lại động an thai hễ ốm, chứng sanh con ra nặng nề mà nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng bệnh đơn-bà hiệu nghiệm như thần đó.

Chữ trị các chứng kể ra sau này:
1° Đường-kinh hoặc trối, hoặc sục, hoặc ít, hoặc nhiều;
2° Bạch-đái, Bạch-dâm, ra hoai không dứt;
3° Đường-kinh hoặc vàng đục, hoặc đen bầm;
4° Khí huyết đều hư, đường-kinh không có;
5° Hoặc đường-kinh ra nhiều quá, như muốn sảy sẩy;
6° Đường-kinh đi nghịch, sanh ra thể huyết, sưng bụng thì đau;
7° Thận thể chẳng yên, xây-xớm một mảy, ăn uống không tiêu;
8° Đau lưng, mỏi gối, vàng mắt, óm gáy;
9° Thận động chẳng yên, trong bụng đau hoai hoai;
10° Hoặc một ở ngoài mà đau, hoặc ở trong mà đau ra.

Mỗi hộp 2 tuần, giá là..... 4\$ 00

với nước trà. Còn đơn-bà để thì phải dùng nước dãi con nít mà uống với nước thuốc.
CỬ AN: Những đồ sùng-sít, lạnh lẽo, cứng là đồ rang-xương nóng này, độc-dịa chẳng nên dùng.
Mỗi hộp 2 tuần, giá là..... 4\$ 00

THUỐC SANH ĐƯỢC THỬ

Hiện nay là đời Y-học phát minh, cho nên nghề Y-thuật đã nghiên cứu càng ngày càng tinh hơn nữa, nhưng mà đời càng tiến hóa chừng nào, bệnh lại càng sanh nhiều chứng lạ lùng chừng này, cho nên phép làm thuốc cũng phải tùy cơ mà chế luyện thì mới thích hợp thời nghi. Nay Bản-đường có chế một thứ thuốc nước này rất hay thần hiệu chữa trị các chứng kể ra sau này:

- Về các chứng ban,
- Bốn mùa cảm mạo,
- Nóng lạnh nhứt đầu,
- Thời chứng dịch hạch,
- Hoạt loạn mưa tả,
- Đau bụng sinh bụng,
- Trúng phong trúng đâm,
- Bất tỉnh nhơn sự,
- Cảm gió sanh ho,
- Kiết máu kiết đâm;
- Nhứt mồi cùng minh;
- Tinh thần bất hải,
- Trúng thử phát nóng;
- Thủy thổ bất phục,
- Vị chằng tiêu hóa,
- Đi ghê dạ sống,
- Son phong chanh-trét,
- Đa ngứa nổi sần,

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống nửa ve, bệnh nặng phải uống nhiều hơn. Con nít mỗi lần uống từ 15 giọt đến 20 giọt. — Con nít chưa đầy 6 tháng

uống 6 giọt, uống với nước trà cứ nửa giờ thì uống một lần, trong uống ngoài thoa, rất nên công hiệu.

Mỗi ve giá là..... 0\$ 10
Mỗi 10 ve..... 0\$ 90

NHỊ-KHOA-CĂNG-CO-TẮNG

Chữ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bệnh của con nít kể ra sau này:
Cảm mạo thương hàn, mình nóng, mặt đỏ, đăm ngàn chặn, con mắt lác liên, hoặc trợn trắng, cứng rắng, cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng mũi trũng khí, trong ruột đau thối, hơi thở khô khè mà làm ra ho, hoặc khóc đêm và giật tay giật chân, đường đại tiện hôi, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khác nước, ấy là chứng CAP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tán này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khi mưa, khi rét tay, rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, óm gáy, khô khè, ọc sữa, ăn uống chẳng động, khóc có nước mắt đêm ngủ con mắt không nhắm đường đại tiện tiểu không tét, tay chơn lạnh ngắt, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng MANG-KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.

Cách dùng: Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 1 tuổi sắp lên mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Con con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trừ được các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.

Mỗi gói giá là..... 0\$ 25

BẠCH TRƯỢC CAO

Thuốc này để trị các bệnh lậu, hoặc đái gắt, lậu mủ, hoặc trắng hoặc vàng, hoặc lậu xé lâu huyết chảy ra đầm đìa, cứ theo phép mà dùng thì hết, lại trừ được các chứng bệnh khác.

Trong mỗi hộp đều có chỉ cách dùng,
Mỗi hộp giá là..... 0\$ 60

NHỊ-THIÊN-ĐU'ÔNG

PHARMACIE ASIATIQUE

38, Rue de Canton. — Cholon

Tiệm chánh ở tại Quảng-dông, ông Lương-y Vi-tê-Sanh chế ra

Suru-Độc-Linh-Dược

(THUỐC TRỊ BỆNH TIÊM-LA)

Bệnh Hoa-liêu là một mũi giặc lớn trong đời văn-minh thế giới, hề mang lây nó, ăn chẳng biết ngon, ngủ không yên giấc, ấy là một giống bệnh rất thảm, rất độc, cho nhân-quần xã-bộ. Bởi vậy cho nên từ xưa đến nay những anh hùng hào kiệt, có nhiều người vì nó mà phải bỏ mình cũng tuyệt giống, hoặc di truyền lại cho con, ấy cũng đều tại dùng lầm phương thuốc.

Chớ như tiệm tôi đây, từ ra làm thuốc đến nay, vẫn trị các bệnh Hoa-liêu được đã nhiều, gần khắp trong thế-giới, cho nên mới thấy được nhiều cái mới lạ mà nghiệm ra, vì có nhiều thầy trị bệnh Hoa-liêu thì hay dùng những vị Bã-dậu-sương mà xô cho mạnh, hoặc dùng vị Thủy-ngân mà dâng xuống, như vậy thì chẳng những là hại thân mà lại không còn sanh con nữa được, ắt phải tuyệt giống tuyệt nòi, cái sự hại ấy rất to. Vả chẳng hề cái độc mà nó vào mình, thì nó cứ vào theo mạch máu, chớ không phải là ở hoai một chỗ, nếu xô như vậy mà xô ra mà xô ra mạch máu trong cả châu-thân động sao? Bất quá là lúc cái nhiệt độ nó đang mạnh mà xô ra, hoặc cho nó hạ xuống, động mà làm cho bệnh giảm xấp thời đó mà thôi, chớ nói lãnh chỗ độc ấy hay là mạnh trong mình một hai tháng thì là làm to lớn đó.

Bởi tôi xét rõ các cơ ấy, nên phải tìm các phương hay và hiệp với các ông Lương-y dụng nghiệm cứu các chứng bệnh ấy mà chế thuốc này ra đây, để chữa cứu người và giúp đời, và lại lãnh thuốc cũng là hòa-bình, không nóng cũng không lạnh, bệnh nặng thì mỗi ngày xô hai lần, còn bệnh nhẹ thì mỗi ngày xô một lần, không đau bụng, cũng như thể người mạnh lại dẫn vào các nơi mạch máu mà đuổi các chứng độc, hoặc theo mồ hôi, hoặc theo đường tiểu tiện, hay là hơi thở mà ra. Dầu cho người không phải bệnh Hoa-liêu mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết dịch sạch sẽ, ăn được nhiều, ngủ yên giấc và sứa diện-mạo sáng láng, tinh-thần khỏe khoắn.

Chữ trị các chứng bởi bệnh Hoa-liêu kể ra sau này:

- Phong thấp đau xương,
- Tim-la lở loét,
- Đau bệnh hột xoài,
- Huyết khô huyết độc,
- Ghê độc lây lụy,
- Hạch nơi chỗ độc,
- Bán thân bất toại,
- Dương-mai mọc mọc,
- Ứng thư nhọt ghê,
- Lát voi lát đồng tiền,
- Vô danh thủng độc,
- Các chứng độc ngoài da,

Như ai có bị mấy chứng bệnh này thì xin đừng có tiết tiền, hãy mua mà uống, vì thuốc này trừ dứt nợ chẳng còn tái đi tái lại nữa. Cách dùng: Mỗi bữa sớm mỗi uống thuốc nước một muỗng, và tối trước khi ngủ một muỗng. Còn thuốc hột xoài, uống mỗi lần ba hườn sau khi ăn cơm trưa và tối, phải tâm mỗi ngày, một lần phải cứ ăn đồ chua, đồ sống sít

Mỗi ve thuốc nước và thuốc hườn giá là..... 0\$ 00

QUYNH MỸ

NGUYỄN-NGỌC-CU'

Số 21, Đường Amiral-Courbet

(CHỢ MỚI THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tằm, cốm, trà-hột, trà-tân, thuốc bắc cùng các vật đáng khác.

Nước-mắm Phú-quê ngon thượng hạng

Tiệm này bán ròng nước-mắm ở tỉnh Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đến hàng phố, gọi giấy, thì kẻ đem đến nhà chẳng sai. Nay tôi lại có dọn chỗ ăn chỗ nghỉ sạch sẽ từ từ. Muốn dùng cơm từ bữa ăn hay là muốn dùng cơm tháng cũng được. Lại có chỗ nghỉ ngơi thong thả xin các ông ghé chơi một phen thì sẽ rõ.

TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc
TẠI CHỢ CAO-LÀNH

Kính lời trình cùng lực-châu qua khách đặng rõ, Tiệm tôi có bán ròng hàng Tàu những là văn xuyến lãnh nhiều cùng cả hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen điệu láng thật tốt không hề trở, tôi chắc ý, vì chăm tại Cao-lãnh tốt (già rồi) nên dễ nhuộm đen của tôi bớt cao chằm không tiết, dễ nhuộm nhiều, chằm rất kỹ càng giá rẻ hơn kẻ khác, vì các xứ khác phải mua chằm tại xứ tôi giá mắc, nếu không thể bì kiếp hàng đen của tôi, còn ở ngoài Bắc tôi cũng đã thấy, tôi lãnh tại Hà nội, như quý khách muốn mua vật chi dùng, xin gửi thơ đến, tôi sẽ gửi lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán tôi tính giá thiệt nhẹ, như muốn hỏi giá trước tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gửi contre-remboursement.

7 Cao-lãnh, Nguyễn-quân-Trước.
Cần biết

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

Tiệm khác con dấu



Kính tò cùng QUỚI-KHÁCH đặng rõ :
Tiệm tôi khác con DẤU-ĐÔNG, CAO-SU đủ kiểu cũng có đồ phụ tùng và bằng đá GẠM-THẠCH đồ mộc, vân vân. Giá rẻ đồ tốt mà làm mau, nếu QUỚI-KHÁCH ai muốn dùng kiểu nào, xin gửi thơ lại tiệm tôi lấy CATALOGUE lựa kiẻ mà dùng, thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRAN-DUY-BÌNH
Graveur

180 RUE PELLERIN 130. — SAIGON

HÀ-CANH-LẠC DIT BAY-KHOÉ

BIJOUTERIE — SOIERIE — MERCERIE

23, Rue Schroeder — Saigon

Adresse téléphonique : 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt và khéo. Có bán đủ các thứ hàng tây, hàng Nhật-bản, hàng bác và hàng Annam.

Chư qui khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ lầm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sự hậu hoạn, chư qui vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cân lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique, có cân tây, và cân Annam) Cũng phải tay toa cho có bằng cơ đặng khỏi sự cãi lầy về sau.

Chú nhơn : HÀ-Cảnh-Lạc dít Bấy-Khoé.

Chà khải.

Trình-thám tiêu-thuyết

Cuốn nhì in mới rồi :

Cuốn ba còn in tiếp, coi tới chừng nào càng lạ càng hay, xin Liệt-Vị rắng xem cho tới; đặng biết cái tài người TRINH-THÁM, và cô XAO-CHÂU lanh lợi là vừòn nào cho biết.

Ông nào mua lẻ mỗi cuốn xin gửi sáu con số 10.

GIÁ MỖI CUỐN LÀ..... 0\$20

MUA 50 CUỐN..... 7 00

MUA 100 CUỐN..... 12 00

Xin gửi thơ cho M. VĂN-CHÂU-QUI

Employé au Nông-cổ Mín-đàm
SAIGON

NHƠN-THUẬN KHÁCH-LÂU

tại Long-xuyên

Tại Long-xuyên ngay cầu tàu phía bên chợ, có một tiệm ngủ của người Annam mới lập, phòng vệ sạch sẽ chủ tiệm chiều hiền dãi sĩ, lễ nghĩa đủ đức, trảng dười có phòng hơi tọc và cơ bàn đồ tạc-hoà. Qui-khách ai có dịp ghé tại đó ngủ nghỉ người mà giúp đỡ công việc.

Avis aux voyageurs

Messieurs les voyageurs qui ont à prendre le train sont informés qu'au Café Restaurant THÁI-BINH, 136 rue Colonel Boutonnet en face de la gare centrale de Saigon, ils trouveront en même temps que des consommations de premier choix, un service de cuisine très soigné, et des produits divers d'épicerie et de pharmacie.

Aux personnes habitant la Ville, le Café Restaurant Thai-Binh offre aussi, à des prix très modérés, des repas soignés. Prix spéciaux pour les pensionnaires.

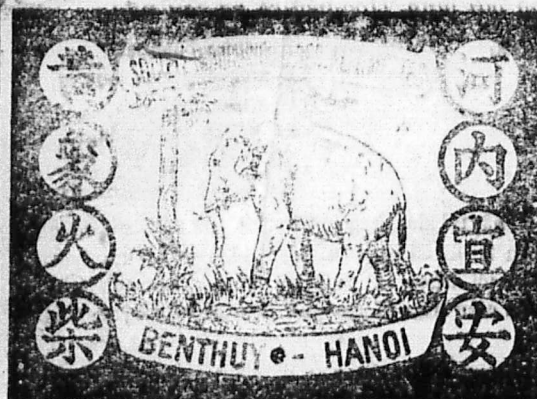
Tiệm hiệu THÁI-BÌNH ở ngang nhà giầy xe-lửa chánh Saigon đường Colonel Boutonnet số 136, có bán lẻ rượu tây, (Café Restaurant) và có trữ bán sỉ và bán lẻ những thuốc Langsa và đồ tạc hóa Langsa như bánh hộp cá và rượu tây đủ thứ (Epicerie).

Rao trong lục châu như Annam ai muốn lập tiệm bán hay là đồ tạc hóa Langsa tranh thương cùng chệch thì viết thơ cho tiệm này mà thương nghị.

Giá bán rẻ lắm.

Tiệm này cũng chịu lãnh mua giùm các thứ hàng hóa khác, bất kỳ là vật chi, cứ theo facture mua, tính tiền cộng 3 %.

M. VĂN-LƯỚC



CÓ MỘT MÌNH

HANG

DENIS FRERES

làm Đại-lý, có

trữ hộp quẹt

hiệu này nội còi

Đông - Dương

mà thôi.

Hộp quẹt này gửi bán lẻ khắp nơi, có một sự nhỏ một hộp mà thôi.

Luận về sự hùn sảm tàu

(Tiếp theo số 146)

Trong số vốn 45 muôn đồng còn dư lại đó, ta phải sảm thêm đôi ba chiếc để mà dự phòng đặng chạy thề cho chiếc nào hư máy mà phải nằm ụ đặng sửa lại. Và còn phải sảm xirông trai máy-móc cùng là ụ sửa tàu, hoặc cất cầu nơi mây bên tàu ghé, mà nhất là phải cất một toà nhà (Direction) để làm phòng văn mà quản lý sự vụ của hãng.

Nghĩ coi, nếu chúng ta mà hiệp chung sức lại thì cái thề-lực của ta mạnh mẽ là dường nào, cơ-sở của ta về vãng đồ số là dường nào !

Chớ nếu các ông tính tình nào cũng sảm tàu riêng theo tình này, rồi mạnh ai cũng lo cho này, thì cái quyền-lợi đã chia lìa mà cái thề-lực lại càng yếu ớt; dường ấy thì không có thề nào mà đưng cự với đám kinh-dịch Hoa-kiểu này cho nổi đặng.

Như mây kỳ Báo rồi đây, tôi đã có rút trong Báo Nam-Phong mà ăn hành bài CHẶN CHỈNH THƯƠNG-TRƯỜNG, thuật rõ cái tài dinh nghiệp về nghề đưa tàu của ông Bạch-thái-Bưởi đã kinh nghiệm rồi tại đất Bắc cho đống-bào ta trong Nam ai này đặng hay, tưởng các ông cũng đã làm tác rồi.

Vậy thì các ông nghĩ coi, tài kinh-lý, sức kiên-nghị như ông Bạch-thái-Bưởi vậy, chúng ta có

đáng khen đáng phục hay chăng? có nên đặng hết lịch-sử của ông đặng ra nơi tờ Báo mà nêu gương một đấng Lãnh-tru trong Thương-giới nước ta đã kinh-nghiệm mà lại thành công đặng để làm mô-phạm cho người hậu-tân chăng?

Lúc hàng sơ thì ông Bạch-thái-Bưởi chưa đủ sức mà sảm tàu, nên ông phải mượn lại của ông A. R. Marty ba chiếc tàu mà đưa, đã vậy mà còn bị mây hiệu của cửa-bọn khách nó hạ giá tàu của chúng nó đặng mà khuynh đảo ông. May nhờ ông là một người dữ gan dữ trí, không thấy khó mà ngã lòng, không thấy nguy mà tán đờm; nên mới duy trì cho đến ngày nay, chẳng những là ông đã tạo thành một cái cơ-sở rất kinh-dinh đồ số tại đất Bắc mà thôi; mà ông lại còn làm cho bao nhiêu hiệu của bọn khách phải bán tác cái cho ông mà cuốn gói.

Ấy đó, rất đỗi đất Bắc là xứ còm tiền kém sức hơn Nam-kỳ ta, mà ông Bạch-thái-Bưởi sức có một mình còn kinh-dinh ra một cuộc buôn-tàu rất to tác mà ngày nay nghiêm-nhiên như một sở của nhà nước vậy thay! Hoàng-chị Nam-kỳ ta là một xứ điển phi địa-độc, tiền của sung-dinh, thiếu chi trang phú-hậu, thiếu chi bạc nhân-tài; há chẳng có một ít người biết tru thề mán thời, phân chỉ ra xirông suất kêu hùn, mà lập cho đặng một hãng tàu như ông Bạch-thái-Bưởi vậy đặng thâu-phục mọi quyền

mà rĩa cái nhục của Hoa-kiểu nó khinh thì ta tự bây lâu nay sao?

Và lại cái số tư-bồn 1 triệu đồng tới là tính trước đó, thì lấy theo số này nhà cự-phủ trong lục châu ta, chừng vài chục ông cũng đủ vì xứ Nam-kỳ ta đây, trong số 3 triệu rưỡi dân mà lọc hết ra thì những nhà giàu có tư-bồn từ một triệu sấp lên lại không đặng lỏi một trăm nhà như vậy sao? Còn như lấy bạc trưng những nhà giàu từ 5 ba chục muôn tới tưởng cũng có 5 ba trăm nhà. Chỉ như những người giàu có thường thường 5. 7 ngàn một muôn thì biết tàu xe nào mà chờ cho hết đặng.

Trong xứ giàu có như vậy, mà một hãng tàu tư-bồn lỏi 1 triệu đồng, không ai chịu nong lo mà làm cho đặng, lại để nhìn nhau mà chịu cho Hoa-kiểu nó lượm hết mỗi lợi mỗi năm chờ đặng về Tàu triệu kia qua triệu nọ, mà nó lại còn khinh thì ta là khác nữa; rồi những kẻ có lòng công-ích nhiệt-thành mà không có tư-bồn, có nên rút về rừng núi non mà tàng ẩn cho rồi ngày tháng cho mạng cái kiếp hư-sanh này hay chăng?

Than ôi!

Làm thịnh thì ừc tâm lòng,
Nói ra thì lại nào nong cho ai!

NGUYỄN-CHÍNH-SÁT.

Hễ tôi hút thuốc thì tôi cứ dưng, giầy hiệu L. N. mà thôi.

Người Annam nào tham danh mà quên nghĩa thì nó là con Anh-vương

Vài lời nhắc nhở

Kính cùng lục châu đồng-bào chư quân-tử nhà giám ;

Nay đã mùng tháng Février, tháng Mars gần bước tới; mà trong liệt-quí khán-quan của tề-báo đây phần đông đã mùng năm rồi. Vậy xin đồng bào chư quân-tử hãy tưởng tình nhau, để ý coi chừng nơi cái nhàn gọi Báo cho các ngài đó, hễ thấy mùng năm rồi thì xin vui lòng mua Mandat gọi đến mà giúp tiền giấy mực cho bản-báo chúng tôi, cho bớt được một mồi lo về Tài-Thần bạn biếu, cho thông thả cái ngòi bút mà vầy vũng với cuộc tranh-thương này cho mau kết quả, thì bản-báo chúng tôi lấy làm may mắn chẳng cùng.

Đa tạ, đa tạ ; chỉ chúc, chỉ chúc.

Nông-Cổ Minh-Đàm
Cẩn khải.

Quan Toàn-quyền Long và quan Thông-độc Le Gallen đã đến Saigon

Hôm thứ sáu 20 Février 1920, nhằm ngày mùng một Tết Annam, lối 1 giờ rưỡi chiều chiếc tàu Paul Lecat đã vào tới bến Saigon.

Chuyến tàu này có hai quan lớn là : ông MAURICE LONG sang lãnh Đông-dương Tổng-thống Toàn-quyền, còn ông LE GALLEN thì sang lãnh Thông-độc Nam-kỳ.

Khi nghe tiếng súng đồng vừa nổ thì ai nấy đều biết rằng tàu đã tới bến rồi, nào là văn võ quan viên, nào là công

thương chư nghiệp-chủ lại thêm bá tánh Tây Nam, đều rùng rùng tựa tới bến tàu đồng đảo vô cùng, chen chơn không lọt.

Nhưng lúc tàu đã cập cầu rồi mà trời còn nắng lắm (1 giờ rưỡi) Quan Toàn-quyền ngài chẳng muốn làm cho cực lòng quan quân phải chịu gian nắng đứng sấp hàng dĩa trời mà hầu đón ngài ; nên ngài phải ở nắng lại dưới tàu trong một vài giờ.

Qua đến 4 giờ chiều khi trời mát mẻ, ngài mới cho làm lễ tiếp nghinh.

Trước hết thì ông Monguillot đặc ông Maspéro bước xuống tàu mà chào mừng quan Toàn-quyền và rước ngài lên bờ.

Khi quan Toàn-quyền vừa bước lên cầu tàu thì có quan Đốc-ly Thành-phố Saigon bước đến tiếp nghinh và chúc tụng một bài mà mừng ngài mới đến.

Quan Toàn-quyền cũng đáp tạ một bài.

Rồi đó quan Toàn-quyền liền bước lên xe hơi đi trước còn các quan văn võ cũng đều lên xe hơi, cứ theo thứ lớp kể trước người sau lục tục nối nhau theo ngài về dinh.

Lúc ấy nhạc binh chấp trống rinh rang, hai bên lính đóng giàn hầu oai nghi trọng thể.

Khi đến dinh rồi ngài đi thẳng vào đứng dĩa công-đường cho các quan Tây Nam vào yết-kiến.

Lúc ấy ông Monguillot có đọc một bài chúc tụng mà mừng ngài thì ngài có đáp lại một bài rất dài, giọng nói rất phong nhã thâm trầm, mà trong ấy có nhiều cái chương-trình rất vẻ vang, rất quan trọng, rất cần ích cho cái hậu-vận quốc-dân Việt-Nam ta về tương lai. Nhưng tiếc vì kỹ này dịch ra không kịp mà ấn hành xin đề kỳ sau bản-báo chúng tôi sẽ đăng trọn cả bài diễn-thuyết ấy cho chư khán-quan nhàn lãm.

Khi quan Toàn-quyền nói dứt lời ai nấy đều vỗ tay khen rõ.

Rồi đó quan Toàn-quyền liền đi thẳng qua phòng văn của ngài mà tiếp kiến các nhà soạn báo.

Mày ông soạn báo vào yết kiến quan Toàn-quyền là : Ông Lucien Héloiry, Tổng-ly báo Opinion ; Ông Monin, Tổng-

ly báo Vérité ; Ông Blaquière, Tổng-ly báo Courrier Saigonnais ; Ông de la Chevrotière, chủ-bút báo Impartial ; Bà Rose Quaintenne, Tổng-ly báo Réveil Saigonnais ; Ông Nguyễn-chánh-Sát, Tổng-ly báo Nông-Cổ Minh-Đàm ; Ông Nguyễn-kim-Đình, Tổng-ly báo Công-luận và ông Hồ-văn-Lang Tổng-ly Thời-Báo.

Vào đến tại phòng-văn rồi, quan Toàn-quyền đứng dĩa, kê đó thì quan thiết thọ Thông-độc Nam-kỳ Le Gallen và quan quyền Thông-độc Maspéro : còn các nhà soạn báo thì phân đứng hai bên. Ông L. Héloiry là Hội-trưởng hội Nhứt-báo liền trình diện từ người cho quan Toàn-quyền biết mặt. Ngài tỏ ý băn khoăn bất tay mỗi người và dùng những lời nhân hậu mà phủ bủy một hồi lâu, ai nấy thấy đều vui lòng kính phục.

Cần 6 giờ chiều, các nhà soạn báo từ tạ quan Toàn-quyền và quan Thông-độc Nam-kỳ mà lui gót.

Bản-báo chúng tôi lại xin nhắc cho lục châu đồng-bào chư quân-tử hay rằng quan Thông-độc Nam-kỳ LE GALLEN là một đảng rất công bình chánh trực, trung hậu nhân từ, ngài lia chúng ta về nghĩ bên Mẫu- quốc rất lâu. Nay chúng ta rất nên may mắn mà được thấy ngài trùng nhậm Thông-độc Nam-kỳ, đã vậy mà ngài lại sang đây một lượt với quan Toàn-quyền LONG cũng là một đảng học-thức huân vàng nhân minh khoan hậu, thì chắc sao hai ngài cũng noi theo nhân-chánh của quan cựu Toàn-quyền ALBERT SARRAUT, mà thi thố, đặt làm cho nền Pháp-Việt tương thân ngày thêm khẩn khích, thì quốc-dân ta ắt có chỗ trông mong bước thẳng một đường mà lên đến tấn-hóa.

NÔNG-CỔ MINH-ĐÀM

Rượu hiệu Grand vin du cap CORSE của hãng AUGUSTE MATTEI làm, là một thứ rượu tiêu hóa, mùi ngọt.

Phải nài cho có tên AUGUSTE MATTEI Trong Đông-Dương có một mình hãng Dents Frères có trữ mà thôi.

Người Annam nào tham vinh mà quên nghĩa thì nó là con Rận.

CHÂN CHÍNH
Thương-trường

GUƠNG ÔNG BẠCH-THÁI-BUỒI

(Tiếp theo)

Song có kiên-nhẫn, có quả-căm, mà không có trí-huệ, thì cũng khó thành-công được. Gan góc, bạo dạn thì chỉ đủ bước sấn làm liều, không khiến bước cho đến nơi, làm cho nên việc được. Cho nên người buôn bán phải có cái trí-huệ riêng về việc buôn bán, người làm nghề phải có cái trí-huệ riêng về việc công-nghệ. Trí-huệ về việc buôn-bán tức người Tây gọi là cái « Khiếu buôn-bán » (le sens des affaires) ; như kỹ báo trước, đã giải. Ông Bưởi xét ra thật là có cái trí-huệ riêng về việc buôn-bán. Phạm những việc ông mưu trí là những việc xác đáng cả, ông biết chiêm-nghiệm tình thế mà đoán trước được thua thế nào. Bởi có cái trí-huệ ấy nên những khi tranh-đua với các nhà buôn ngoại-quốc, ông biết dùng những mưu lược, những chiến sách thiệt là đặc nghị, khiến cho kẻ thù phải thất-bại. Cũng nhân đó mà ông đã có tiếng là người tinh-quái khôn-ngoan, ít kẻ lường gạt được.

Có những tư-cách hay như vậy mà kinh-ly vụng, không biết xếp-dặt công việc, thì cũng là vớng mất. Về đường kinh-ly đó, ông Bưởi cũng lại sành lắm. mà kinh-ly những sự-nghiệp to như sở tàu của ông không phải là việc dễ. Trước nhất người ở trong phải cần-mẫn-lành lợi-làm mới trông nom cho xuê được. Ông thật là người cần-mẫn-lành thương ; ông làm việc cả ngày cả đêm, không nghỉ mấy giờ, số ông không biết chừa nhứt, ngày lễ ngày tết là gì. Tuy đã mấy năm nay ông phải bệnh tề, một nửa người không vận động được như thường, mà cái sức làm việc vẫn không sút. Cũng là nhờ được một người giúp việc có công, là ông Nguyễn-văn-Thịnh, làm đại-biểu cho ông, người rất là siêng năng cần-cẩn, vừa chịu khó vừa thạo việc, phạm những công việc thường là thay mặt cho ông mà kinh lý hết.

Xét cái cách ông xếp việc và dùng người thì thật là chỉnh-đốn đầu vào đây. Số ông nghiêm-nghiêm lắm, một số nhà nước không khác gì sổ sách giấy-má làm theo lối Tây cũ, mà trong cách dùng người cất việc thì có chắm chước theo lối Tàu. Đi dạo qua một lượt các phòng trong nhà giấy của ông ở Hải-phòng, coi thật là có phong thể lắm : buồng ông chủ, buồng thư-ký, phòng giữ kiếm tiền, phòng phát giấy tàu, chỗ này đánh máy chữ, chỗ kia tính bản toán, người làm công việc, khách tới đáp-đều, không tòa Công-sứ (lính nào bằng).

Trong văn-chương Pháp có bộ tiểu-thuyết đề là « Vua biển, là một nhà phú-tương nước Mĩ làm chủ một công-ti tàu biển có tàu chạy khắp thế-giới. Ông Bạch-thái-Buổi ở nước ta có lẽ cũng có thể gọi là « Chúa sông » xứ Bắc-kỳ, tưởng không phải là không xứng đáng vì tàu ông chạy khắp các đường sông ngọn nguồn trong xứ này, bắc từ Tuyên-quang, nam tới Bến-thủy, đông từ Mơn-cay, tây đến Chợ-Bờ. Mà xét kỹ ra cái chí-khí, độ-lượng của ông cũng phưởng-phất được ít nhiều như nhà Mĩ đại-thương trong bộ tiểu-thuyết Pháp, xem như các tên tàu của ông, ông đặt toàn bằng danh-hiệu Lịch-dại Đê-vương của nước Nam ta cũ : Gia-long, Minh-mạng, Tự-Đức, Hàm-nhiê-Trung-Trắc, Trung-Nhi, Lạc-lợi, Định-Hoàng v. v. khiến cho người đọc đến những tên ấy lại nghĩ đến chí-khí-sử về-vang của nước-nhà ; dù đó ông là người nhiệt-thành ái-quốc vậy. Lại xem một việc như sau này nữa, tuy là đều như nhau, mà cũng đủ rõ cái khí-khái lớn của ông : trong nhà giấy của ông không có trang-hoàng bằng hoành-phí câu-dôi như các nhà khác, mà treo toàn bằng những biển hiệu các tàu Kech tàu Tây ông đã mua được ; ông nói rằng những chủ tàu cũ vào trông thấy thường có ý căm tức, nhưng họ căm bao nhiêu chắc ông càng thích-chí bấy nhiêu. Hối ông mua chiếc tàu Kim-hàng

của khách, bọn khách cổ lật lầy lại cái biển hiệu, biển bằng đồng đúc hai chữ đại-tự đẹp lắm ; ông chịu mất tiền thầy kiện đòi lại cho được để treo chơi, biển ấy bây giờ treo giữa trước mặt chỗ ông ngồi.

Nhưng ông Bưởi có một cái tánh hay như dân gian, là tánh ghét những sự hư-danh, huyên-bán to như ông, giàu có lớn như ông, danh-giá như ông, thế-lực như ông, nếu muốn cầu cạnh xin cái bá-lộ hân-lâm thì chỉ má chàng được ; nếu muốn kêu gọi lấy cái mẽ-day kim-khánh, thì chỉ má không đắc. Nhưng má không, mẽ-day kim-khánh ông cũng không, mà hân-lâm bá-hộ ông cũng không ; thậm chí cái « Chương-nữ hội-tinh » là Nhà-nước đặt ra để thưởng có công về thực-nghiệp, nghe đâu ông cũng không được. Bấy nhiêu cái hư-danh hư hiệu, ông không có cái gì cả, mà xem ra ông cũng không thiết. Ông không thiết cái danh-dự háo mà ông có cái giá-trị thực. Ông biết rằng ở đời này kỹ một chữ tên mà đủ cho nhà băng đánh giá mấy muôn bạc, kể còn về-vang hơn là được người ta thừa thừa bầm bầm, gọi là cụ bá ông hàn. Nước ta còn lắm kẻ mơ-mộng về những sự hư danh đó, cũng nên trông cái gương của ông mà bắc-chước.

Nay kết luận bài này ta nên nói qua mấy lời về cái dư luận của quốc-dân đối với ông Bạch-thái-Bưởi. Cái dư luận ấy gần đây tuy đã khá nhiều ; mà trước kia xem ra không được tốt cho ông lắm, quốc-dân ta hình như không mấy người biết cái giá-trị của ông và phần nhiều xét làm việc ông làm, nhiều người trách ông là quyết, có người chê ông là nhân. Ôi ! người ta không ai là hoàn-toàn được, chắc ai cũng có đều khuyết kém, cho nên xét người không nên trách-bị, phải biết lượng cái số-đoàn số trường. Giáo-quyết vẫn không phải là một Đức-tính hay, nhưng cũng phải biết đời này là đời sinh-tồn cạnh-tranh, người ta đã ganh đua nhau

Những người hút thuốc hút ông điều hoặc hút thuốc vắn muốn khỏi bệnh thì hãy hút thuốc hiệu «Globe»

Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Người Annam nào tham lợi mà quên nghĩa thì nó là con Bò-hung.

lợi quyền đã xung đột nhau, thời không lấy đạo đức mà nói được, lẽ không tình...

Ấy sự nghiệp ông Bạch-thái-Bưởi như thế, lịch sử ông, tâm lý ông, cách ông xuất thân...

NAM-PHONG

Giấy bạc giá

Mấy tuần nay các nhà Soạn Báo đều có đăng báo thường thường mà cho anh em lớn nhỏ hay rằng trong lúc này chợ ở bên Tàu đem giấy bạc giá qua Nam...

Hôm nay cũng nhờ có lính tòa Tân-đảo siêng năng phận sự, mà ngăn ngừa sự gian trá cho quê-hương, nên đã bắt được hai ba tốp chợ đi xài bạc giá.

Hôm tuần trước đã bắt được ba chú chợ tên là: Quan-thiên-Phu, Quan-Ngũ và Trần-Người, ở bên Tàu mới qua, xài bạc giấy giá 1 đồng.

Mới đây có một bà già tên là Nguyễn-thị-Tý, bán chả giò nơi mé sông Xóm-chiếu. Có 1 chú chợ ở dưới chiếc tàu Dừa...

Máy dầu lúc ấy lại có M. Tur-lua là lính tuần thành thuộc về bộ Khánh-bội, đi ngang qua đó, nghe hô bạc giá, liền a vào tốp chợ chợ ta dẫn tốp về bộ, xét trong mành giấy bạc giá rất nhiều, nó đầu trong giấy, nhờ lính xét kỹ, bắt nó cõng giấy ra mới thầy được.

Nhưng mà, hôm nay tuy bắt được chợ xài bạc giá đã nhiều, song hôm-báo chúng tôi sợ e còn nhiều chợ nỏ thoát lưới được mà đi khắp trong lục tỉnh chớ chẳng không; ấy vậy thì những nông-gia và điền-chủ, hãy rằng mà lưu ý để phòng, kẻo lầm quán-gian-trá.

N. C. M. D.

Về hình thiết khéo

Vinhlong, le 1er Février 1920

A Monsieur Hồ-văn-Lang, chủ tiệm họa-chơn-dùng, 55 rue d'Espagne Saigon.

Kính thăm ông, Tôi rất vui lòng mà tiếp được cái hình của ông thân tôi, tiệm ông họa hình rất giống và kỳ càng quá.

Vậy tôi chẳng biết lấy chi bói đáp, xin tỏ ra đây ít đều mà cảm tạ ơn ông có lòng cố gắng, và cầu cho tiệm ông mau thành tựu.

Nay kính NGUYỄN-THÀNH-ĐIỂM, Directeur gérant des Galeries de l'Ouest Vinhlong.

Tôi rất thâm cảm tình ông,

HỒ-VĂN-LANG.

Tin mừng

Có nghe tin rằng bà Huỳnh-công-Cường, Thông-ngôn tại Tòa Sứ Nam-vang mới sanh đặng một trai, thủ danh là Huỳnh-công-Triệu.

Bản-báo chúng tôi kính mừng cho hai ông bà Huỳnh-công-Cường, và chúc cho linh-lang ngày sau khôn lớn, trở nên một đấng thông-minh mà giúp ích cho nhân-quần xã-hội.

N. C. M. D.

Lời rao đấu giá

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Des offres seront reçues au Service des Approvisionnements de la Circonscription Sud des Chemins de fer à Saigon jusqu'au 28 Février 1920 à 9h30.

Objet: 148m de bois de saos débités. Cautionnement provisoire: 100\$,00. Cautionnement définitif: 1/20 de l'importance de la fourniture.

Les clauses et conditions de la fourniture et la nomenclature des bois peuvent être consultées aux bureaux du Chef des Approvisionnements.

Xin chớ quên cuộc tranh thương!

Xin đừng quên cuộc tranh thương!!

Phải nhớ cuộc tranh thương luôn!!!

Rượu Eau-de-vie Dejean Đậm đà mà lại ngon. Ai uống rượu gì đâu ra.

Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Mộng du thế-giới kỳ

Tiện-nữ, Hương-Bình, Phan-sơn-Dại THUẬT (Tiếp theo)

IV

Đấy thuật về chị em tôi đi đổi bạc ở nhà băng.

Các việc tỉnh đã an bài, vợ chồng ông chủ lại dẫn chị em tôi lại hãng bạc Annam mà đổi tiền, (Hãng bạc Annam ở về đường nào via tôi không nhớ, chớ tôi thấy ông Tổng-lý hãng bạc này tướng mạo đường đường như một ông quan lớn vậy, ngài ăn nói khiêm nhường, tánh tình hòa nhã, cách tiếp đãi người coi trọng hậu lắm,) trong lúc vợ chồng ông chủ dẫn chị em tôi vô, thì ngài đương ngồi nói chuyện với ba ông khách, ngài liền đứng dậy bắt tay chào hỏi vợ chồng ông chủ, rồi cũng mời ngồi luôn theo đó, còn hai chị em tôi cũng ngồi kê một bên đó. Ông Tổng-lý chỉ ba ông khách mà nói với ông chủ rằng: « ba ông này là người giàu có nhất trong lục tỉnh, và lại có lòng sốt sắng trong đường kinh-tế lắm, ba ông này đều đến tôi mà hỏi bạc: một ông thì lo mở cuộc canh-nông (đốn điền) tại Cà-mau và Rạch-giá, một ông thì lo lập nhà máy xay lúa tại Thủ-thiết, và các chành lúa ở miệt Hậu-giang, một ông thì hùn với Bạch-thái công-ti mà mở lập thêm hàng tàu đồ lục tỉnh và Nam-vang, tôi nghe ông Tổng-lý nói vậy, tôi có lòng mừng vái thăm cho ba ông này làm cho mau nên việc. Đoạn ông chủ hỏi ông Tổng-lý: vậy chớ bạc vốn trong nhà băng của ngài đây được bao nhiêu. Thưa chúng tôi mới kêu hùn hơn một tháng nay, mà các bạn Tây Nam chịu hùn và đóng bạc hiện năm trăm triệu ngươn. Vì chúng tôi và các hãng bạc ngoại quốc có giấy giao tiếp với nhau, nên hàng bạc này cũng như hàng bạc Đông-dương vậy. À ông đến tôi chơi có việc chi? Ông chủ nói dắc chị em tôi đến đổi bạc đi Pháp quốc. Ông Tổng-lý ngó hai chị em tôi mà nói: hai cô nhỏ này đi sao? Dạ phải! Ông tỉnh đổi chừng bao nhiêu bạc? »

Đổi năm ngàn năm trăm đồng, ông Tổng-lý kiểm bạc rồi lấy số gửi chẳng biết ngài tính giá bạc là bao nhiêu mà thấy ghi một số 55.110. Rồi ký tên L. V. M. đính xà neo lại với nhau và ngoéo xuống một nét mực dài thồn, ghi rồi, ngài trao cuốn sổ ấy cho tôi coi, ngài biểu tôi ký tên vô đó, và ngài dặn tôi: mỗi khi đến xứ nào, chớ mua tiền tiền bao nhiêu, thì đem cuốn sổ này tới hãng bạc tại đó ký tên lấy bớt ra mà xài, và cháu phải nhớ chữ ký tên của cháu cho giống với chữ trong sổ này, đừng ký sai, người ta coi khác dầu không cho lãnh, khó lòng, rồi nữa hãng bạc này với hãng bạc kia suy tính với nhau mà đáp đối lại, làm như vậy đã dễ và tiện cho cháu, nên là để tiền trong mình. Chừng này cháu trở về xứ, còn dư tiền, thì cháu đem số tới đây mà đổi lại, cháu phải cắt cuốn sổ này trong mình cho kỹ, đừng làm mất, nếu mất số thì mất tiền, không lãnh được mà xài phi. Ông Tổng-lý căn dặn tôi mọi điều kỹ lưỡng, thì ông chủ và ba ông khách đều ngời khen ngài là người chính chắn rành rẽ, kê tiếp ba ông khách hỏi hai chị em tôi: « Hai cháu đi qua Đại-Pháp du học hay là đi có việc chi mà đem tiền theo nhiều vậy? Thưa chị em tôi đi du học, chớ không phải đi du học. Hai cháu du lịch nội nước Đại-Pháp, hay là còn du lịch đâu nữa? Thưa chúng tôi còn du lịch bên Đại-Pháp rồi, chúng tôi còn du lịch các nước khác nữa. Có ai lớn đi theo bảo hộ hai cháu, hay là có mình hai cháu đi mà thôi. Thưa có mình chị em tôi. Hai cháu không sợ sao? Dạ thưa sợ ai? Sợ là sợ hai cháu còn nhỏ dại, có thân độc mã đi đến xứ sở người lạ lùng, chúng thấy ăn há ăn hiệp, rồi biết kêu vang với ai? Dạ thưa ông dạy vậy cũng phải, mà cháu tưởng coi giữ sự mềm mỏng từ tế luôn luôn, thì không ai nỡ hà hiếp, mà rủi có gặp sự hà hiếp, thì đã có công pháp xử đoán, không lẽ quan lại bỏ công theo tư hay sao mà sợ. Qua còn lo sợ giùm cho hai cháu đều này nữa. Đem thân đến đất nước người, xa cách cha mẹ anh em. Rủi đau ốm, có ai dầu mà bảo dưỡng. Dạ thưa ông: cháu cũng lo sợ điều ấy trước hết, nhưng mà cháu tưởng ở đâu cũng có nhà dưỡng bệnh, cũng có

quan thầy cho thuốc, nếu rủi gặp sự đau ốm, thì vô đó mà điều dưỡng có sao đâu mà sợ, và lại thuốc này chị em cháu lấy lòng tưởng tin mà đổi với mọi người, không lẽ trời đất không chứng giám, mà lại đi theo sự rủi ro tai họa cho chị em cháu. Ông lúc này, thì xua có câu: « Sanh bình bất tác phi vi sự; đáo xứ giảng san túc hộ trì (1) » xin ông nghĩ coi. À phải! Ba ông khách nói chuyện với tôi chưa hết lời, thì vợ chồng ông chủ đứng dậy kiêu về, chị em tôi cũng phải về theo, về tới nhà hàng Continental thì đồng hồ gõ 4 giờ chiều, ông chủ biểu chị em tôi về, rồi 7 giờ sáng mai đến, đi với ông chủ mua giấy tàu nữa (phải mua giấy trước người ta mới chừa chỗ cho mình) chị em tôi từ giã vợ chồng ông chủ ra xe lửa nhỏ về, đến nhà bà Tư đón hồi công việc xong chưa; tôi thưa việc xin thông hành và đổi bạc xong rồi, còn mai này đi với ông chủ mua giấy tàu nữa thì xong hết công việc. Bà Tư hỏi cô hai đi dọn cơm cho chị em tôi ăn. Bà Tư nói: từ sáng đến giờ, bà lo cho hai cháu, chẳng biết đi tính công việc có được không, bà ngồi không yên, chạy ra chạy vô hoài. Bây giờ cháu nói xong rồi bà mừng quá, thôi hai cháu đi ăn cơm rồi nghỉ ngơi cho khỏe, bà đi đặng xóm chút, bà về. Chị em tôi không biết bà Tư đi đâu, có chuyện chi, té ra một lát bà về, có một gói thuốc tắng bà chứng 10 về đầu thuốc Cửu và lô-liên (của công-ti Hảo-Vinh) và 2 cuốn kinh quốc-ngữ của ông M.-q.-T. Bà đưa biểu tôi bỏ theo rương mà bộ thân, thuốc và dầu đề unction và thoa, còn kinh thì để khi nào có sóng gió lấy ra mà tụng, mấy món này là gốc phải lo dự

(1) 生平不作非違事到處江山足護持 Nghĩa là: suốt đời không làm điều chi quấy, đi đến đâu non sông cũng giúp đỡ.

Mới lại Nam-kỳ một thứ rượu Vielle Eau-de-Vie làm ra tại Đại-Pháp hiện là "BACCHUS". Không có thứ rượu nào bị kíp. Một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Annam nào bình chợ nà bỏ Annam thì nó là con Rận chợ.

Người Annam nào ăn lót của chợ mà hại Annam thì nó là con Đĩa.

phòng cho sớm, kéo nữa xuống tàu lại lui quên, không biết đâu mà mua, tội nghiệp bà Tư có lòng lo lắng cho chị em tôi mọi việc, chẳng những là việc lớn lao mà thôi, đến việc nhỏ mọn cũng châu tất cả, chị em tôi lấy làm cảm mến không biết mấy, bà Tư lại dặn, mai đi mua giày tàu rồi, bà cho cô hai đũa đi coi nội châu thành Saigon và Chợ-lớn chơi, và trước khi đi phải vô lăng quan-lớn Thượng mà xin một què xăm coi thế nào, tôi thưa: đi viếng lăng ngài thì tôi đi, còn xin xăm thì tôi không xin. Vì thuở nay tôi ít tin tưởng sự ấy. Bà Tư nói: cháu nói phải, bà đây cũng vậy. mà mả ở đây thuở nay, mấy ông già bà già xưa hay mê tin thần-quyền (dị đoan) bắt chước nhau thành tục, bất kỳ đi đâu hay là làm việc chi cũng xin xăm coi què, họ đã làm quấy, và họ còn bày biện cho mình làm quấy theo. Hồi này bà đi mua thuốc tăng và dầu về cho cháu, bà có ghé nhà chị năm C. bà nói chuyện hai cháu đi du lịch ngoại quốc, chị năm C. xúi bà về biểu cháu đi xin xăm quan lớn Thượng coi, và chỉ có trao cho bà 2 cuốn kinh quốc-ngữ dặn cho cháu đem theo mà tụng niệm, bà về đưa cuốn kinh, cháu tỏ tay lấy cất, thì bà tưởng bụng cháu cũng mê tin thần-quyền như mấy người kia vậy. Nền bà mới biểu cháu đi xin xăm, là bà sợ bụng cháu đó, chứ chẳng phải bà xúi cháu tin tưởng dị đoan. Còn 2 cuốn kinh chị năm C. nói có sóng gió đem ra tụng thì hết, (hồi này bà đưa kinh cho cháu bà cũng nói như lời chị dặn) song theo ý bà tưởng: Con người ở đời cho biết trung tín hiệu dễ, thì trời đất thánh thần cũng phải bành vực, dầu cho có nguy hiểm cách này, cũng êm ái như đất bằng, chẳng cần đọc kinh tụng kệ mới qua khỏi, còn ở chẳng biết trung tín hiệu để dầu có đọc mây cũng không ích, cháu có lẽ cũng nhớ câu: « Trung tín nhiệm phong ba (1) », và câu: « Hiếu chí thiên tắc phong vô thuận (2) » của thánh hiền đã dạy, thì

(1) 忠信任風波 nghĩa là ngay tin lúc sóng gió.

(2) 孝至於天則風雨順 nghĩa là: Thảo-dân trời thì mưa gió thuận.

cháu cứ giữ bày nhiều đó nằm lòng là hơn. Còn 2 cuốn kinh ấy cũng đem theo khi nào buồn dờ ra coi mà bắt chước những sự làm lành của phật thánh dạy thì cũng có ích cho mình, chứ còn có sóng gió đọc sao cho hết được, mà chị năm C. nói tếu quá, cháu cũng chẳng nên tin.— Dạ, lời bà dạy thật là hiệp ý cháu lắm. Cháu xin ghi tạc mà làm một câu triết-ngôn để đời.— Thôi hai cháu đi nghỉ kéo khuya. Rồi sáng có đi nữa.

(Còn nữa).

Lòng người nguội ngật

Mấy tháng nay người Nam ta, những bữa tri thức trong lục-châu đồng đứng ra khởi cuộc thương-mại tranh cạnh với khách-trú. Trong mấy tỉnh như tỉnh ra thể nào chẳng biết: chợ trong hạt Bentre của chúng tôi đây thấy rõ ràng thêm chẳng vui, vì xem tình đời sao hay có tánh ganh hiềm ghét ngó, thấy ai làm ra có bạc tiền, sung sướng hơn người thì ghét; thấy ai đứng lo lập cuộc thương-mại, cũng không ưa; chứ chỉ mình làm không được việc, người làm được thấy vậy thương, lo vừa giúp nhau cho thành tựu mới phải nghĩa cho, có dầu lại đem pha bao hiểm. Ngày nay tại trong hạt chúng tôi đây, người Nam có lập nhà hàng bán đồ tây, là nhà-bàng của M. Michel Mỹ hiệu là « Au jenne Annam » ông quan một Nho hiệu « Au gagne petite » còn nhà-bán hàng xén, đó tập vật tiệm ông Nguyễn-trí-Phủ, tiệm Nam-Vân, tiệm Nam-Dân, tiệm Đốc-công-Sang, và tiệm Café bán nước, cơm cháo của hiệu Annam-Bentre. Hai nhà hàng tây nói trên đây đều có bán các thứ rượu tây và đồ gia dụng vật thực của Laogsa cũng đủ. Còn mấy tiệm hàng xén cũng có bán đủ thứ đồ gia dụng vật thực của Annam ta thường xài: Những hàng nhiều, vải bố, dầu lửa nước mắm, vải, thuốc giấy, đậu mè tương vụn vắn, chẳng thiếu chi; song dòm thấy các đồng-bào không thường quen đến tiệm

ta mà mua bán, cũng lấy làm lạ, kỳ lạ kỳ làm sao? kẻ người bán thường cầu cho đông kẻ đến mua, mới là khá được chứ. Mà sao lại lánh mặt, cứ lại tiệm khách mua hoài, dầu có mả rở, lên xuống, đôi ba xu chi, cũng pên đến mua mà giúp cho nhau, ấy gọi là mua mà vui, xài tiền mà đáng vui lòng, như đem tiền phụ giúp nhau làm cho nên việc, không thiệt hại chi cho nhau: Thường nhau giúp nhau, khỏi mang tiếng đời: « Rượu bỏ ra, đã bỏ vào » ngoại trừ những vật gì ta chưa có bán mà phải cần dùng thì cũng phải bậm bụng, đến mua với khách, dầu nó có eo-xách nặng nhẹ chi, cũng chịu cho tiện việc mình mà thôi, chứ rừr cho nó có tí tí cho mấy đi nữa, bắt dĩ cũng dãi ta trải mặt thời thế mà thâu góp ba đồng tiền ta, đáng nuôi nhau đó thôi, chứ có ích chi cho đồng-bào ta đâu.

Nghĩ lại cho kỳ thầy có nhiều đấng cũng lấy làm ức bụng thêm buồn. Như mấy kẻ què mả ở trong thôn, lân, phường rầy, chưa từng quen ra đến thành thị, nhác đến sáng, chối-lặc người, ái ngại chẳng muốn tới tiệm ta mua bán, chẳng nói chi. Duy tệ cho các đấng danh dự, lịch lãm, có học Langsa, Annam-đủ, dư hiểu biết sự đời, mà còn bày gương, tới mua đồ của tiệm khách và có nhiều khi thầy du hí, du thực năm ba vị, ngồi ghế Thonet uống rượu tây, nước đá, hút thuốc xi-kê, thấy mả ghé, sao gọi là vui sướng được, quên danh phận mình lo buồn với khách-trú sao; hở vì trong nhà mình có, mà còn đem tiền tới nhà khác mua mới ức lòng cho chứ. Xét cuộc như thế, lấy làm ửng công kể lo, người làm sự hữu ích cho đường đời vậy sao cho mở mang thành tựu việc thương mại sao đáng, bầu ngày sau cho đoàn con em tấn bộ. Đây nói rất một ích đều: từ ngày đồng-bào ta tranh thương với khách cho đến nay, những là lập tiệm café, cơm cháo, hàng xén vụn vắn, các qui-viên có thấy khi nào chúng nó đến tiệm ta mà dùng chẳng? Hẳn với hẳn luôn; mà sao ta lại không biết. Ta với ta vậy?

Lại chúng nó thường lưu tâm mà xem ta và kêu ngạo luôn. Tuy ngày nay chúng ta lập chưa đủ cuộc và thành bản

mặt đầu, song đồng lòng với nhau thì cũng chia bớt một chút ít mỗi lợi nhà luôn của chúng nó đáng. Giả như 10 phần lợi ta xăm lấy được 3. 4 phần, rồi lần lần thêm nữa thì chúng nó cũng phải gồm-lòng ta.

Nếu đồng-bào ta chẳng đứng nhất tâm giúp nhau e chúng nó càng thêm lấy lòng và khinh khi, nhạo bêu ta luôn, chứ chẳng không, thì hơi nào mà chịu cái ăn; thói ở, về sự mua bán của chúng nó với ta đây.

Ấy vậy, xin các qui-viên đôi thương, hãy nghĩ các điều tôi luận biện trước đây, là sự ích lợi chung cho đời chẳng lẽ chúng ta để mang tiếng và chịu nhục với người khách chày ngày. Xin các qui-viên chớ để ý riêng tưởng tôi sao có nói lời kiêu hành, sao xa, bao hiểm nhau mà phiên trách tôi.

Sau đây xin các đồng-bào mỗi mỗi việc làm ăn hãy nhất tâm mà nắm dây đoàn thể ta cho chắc mà điều độ cho nhau rất nên hữu hạnh

Bentre. C. TH. Lai cảo

Xịt dầu thơm cho thẳng nghệt mũi

Có người trách: « Xưa kia ông Công-già-Trường bị án oan, sao đấng Phu-Tử là thầy, không hết lòng báo chữa với Lê-Hầu, để cho người hiền mất phải chôn ly-tiểu rạt-ràng? »

Lời trách ấy tuy vắn vỏi, song, chính xét theo thể tình, dầu lúc đó đấng Phu-Tử tuy là chí thánh, song để nào vắn-vỏi cái nhơn tâm đang lúc tối tăm, chẳng lẽ Phu-Tử chẳng có trí hơn ta mà không thông nghĩa-vụ.

Và lại, sau đó là thầy Mạnh ra mặt chúa Huệ-Vương nước Lương; vừa thầy mặt thầy, vua lên hỏi: « Ông không nài đường xa xuôi ngàn dặm mà đến đây, ắt có việc chi lợi ích cho nước ta chăng? »

Thầy Mạnh nghe trái mới đáp: « Muốn tâu, Bệ-hạ hỏi thần có chi lợi ích cho nước ta, ắt bậc đại-phu hỏi thần có chi lợi ích cho nhà ta: Rồi

« kể si thứ-nhơn hỏi thần, có chi lợi ích cho mình ta! » Trên dưới đua nhau « mà tranh có một mối lợi riêng thì nước nhà phải nguy rồi! Thưa đến đây chỉ « muốn nói Nhơn Ngải mà thôi! »

Lương Huệ-Vương nghe đáp vậy thì nghĩ cho Nhơn Ngải là vô dụng, nên chẳng trọng đãi người.

Thầy Mạnh ơi! Nói chuyện Nhơn Ngải với đấng THAM LỢI riêng thì tôi rất tiếc cho thầy đó. Thiệt có khác gì đem « Dầu thơm mà xịt cho thẳng nghệt mũi » dầu! Ô hô! Ai ngã đã kỳ vị thứ luận hồ? Ô ngã đã kỳ vị thứ luận hồ?

GAO-HAI-ĐỀ, (Myl)

Thời hài

HAI THẦY NÓI CHUYỆN

Thầy Tư. — Uà! Thầy Năm, thầy cầm nhứt-trình gì đi đâu đó vậy?

Thầy Năm. — Nè! Thầy Tư, tở Công-luận-báo mấy M. Tô-văn có thuật việc Thầy hai và Thầy ba nói chuyện ông Ông gì giàu có mà còn chơi hơi bừa bãi đi đâu đi đâu quá, nên tôi xin mời cho thầy coi chơi.

Thầy Tư. — Đầu này, ông (ông gì) mà chơi giờ này, đưa tôi coi thử... à há! Ngộ quá hử! Mà sao họ lại nói cái gì mà hề nói tới ông (ông gì) đó thì sợ ông Nguyễn-tử-Thức ông phiên?

Thầy Năm. — Ai biết đầu này, cái đó là tại cái tánh ông hay bình vực mây nhà tư-lỗn, bắt câu là phải quấy, hề có tư-bổn thì ông bợ tới nơi; dầu cho anh em thiết nghĩa cách nào đi nữa mà hề nói động tới nhà tư-bổn thì ông rầy lắm: ông bình hết chữ, bình quên thời, bình cho đến đời dám liều tôn bạc chực, mượn thợ về bình mà nhạo bêu những hạn đồng-nghiệp của ông cho được thì ông mới nghe cho!

Thầy Tư. — Cha chà! Có ích chi cho ông mà ông bình vực nhà giàu cho đến đời quên nghĩa cố-giao, mà phải mang

câu kiến lợi vong nghĩa như vậy lặn sao?

Thầy Năm. — Ôi! đời này mà cố-giao cố-giáo gì, hề ai nhiều bạc nhiều tiền thì hơn. (L'argent avant tout).

Thôi chuyện người thì mặc người Âu chúng ta chỉ cứ vinh rầu mà nói chuyện đời. Bày giờ mình nói chuyện đời chơi. Nè tôi để thầy mấy bọm giàu-sang mà điểm-dàng họ muốn kiếm mề họ chơi mà khỏi tốn cơm tốn áo, khỏi nuôi báo cò, thì họ làm cách nào? (Ấy là mấy bọm giàu-sang mà điểm-dàng, chứ mấy ông giàu-sang mà thanh-liêm chánh trực, có lòng công-ích nhiệt-thành thì chúng ta không dám nói tới).

Thầy Tư. — Hừ! Khó khiết gì, tôi thấy Thầy ba trong Công-luận nói chuyện ông (ông gì) nào dưới Gò đó hề coi cò nào có sự nghiệp gia-sắc lớn thì cấp mà chơi, làm vậy thì khỏi nuôi báo cò chứ gì.

Thầy Năm. — Phải đầu, họ làm cách này mới là điểm hơn nữa chứ. Vì họ giàu có thể-lực, rồi họ coi cái chợ nào trong làng trong tổng của họ đó, họ dành họ đầu về chừng một vài cái, rồi họ giao cho mèo họ coi đầu tiên chỗ lấy lời mà xài thì họ khỏi nuôi cơm nuôi áo gì hết. Phải sướng không. Đã có mèo xài chơi mà không tốn một đồng su con.

Thầy Tư. — Ôi! Họ chơi cái băng đó hệt quá là đi dục rồi còn gì.

Thầy Năm. — Ý! đừng nói vậy, ông (ông gì) rầy nữa đạ! không biết chừng, hề ông kiếm tiền được dầy rồi ông mượn họ về bình mà ngạo luôn tới mình nữa đạ.

TÂN-VÔ.

DENTIFRICES
THUỐC ĐÁNH RĂNG CỦA CÁC CHA
BÉNÉDICTINS
de SOULAC
LÀM RA
Thuốc nước, thuốc sệt,
thuốc bột hay là xà-bông.

Người Annam nào ăn của chệc rồi vụ tác cho chệc mà bỏ Annam thì nó là con Bò-chét.

Người Annam nào mà chẳng thương Annam thì không phải là người, nó là con Rệp

Tiểu đàm

Mèo cũng biết ngủ-thường

Ngày kia, tôi dùng cơm tại nhà bồng-bữu tôi; giữa bữa ăn, bỗng có con mèo mướp già mập mà lùn ở trong chạy ra. Bạn tôi chớp-chớp kêu nó lại và cho nó một cục cơm, nó lại kè mà ăn. Bạn tôi vuốt ve nó và nói rằng: « Mèo này biết rõ ngủ-thường, thật là quý quá! » Tôi hỏi: — Bạn tôi đáp: « Mèo này biết rõ ngủ-thường là vì: Gặp chuột không bắt là nhon: không ăn chuột là ngái; chẳng chịu tranh đua với đồng loại mà săn chuột là lẽ; biết kiếm chỗ kín đáo mà ngủ, cho không ai gặp là trí; mỗi bữa tôi ăn nó đều có lại mà chực đúng giờ là tin!

Tôi nghe nói nực cười, gần sắc cơm!!! CAO-NHƯ-ĐỀ, (Mytho)

Con mèo này thiệt giống con Anh-Ương già và một bầy Cóc ở Saigon đây quá đả!

LÝ-LẮC.

CÂU ĐỒ

Tên T. đi du-lịch đường xa, có mượn cái quần nỉ của tên Đ. nay về đã giặt trót tuồng rồi mà không chịu trả.

Ông Nguyễn-tử-Thức là người hung tàng thao-lược phúc huân kinh-luân, nân tri quá khứ vị lai; đố ông toán giùm một quẻ đầu năm, thử coi chừng nào tên T. mới chịu phụng huân cái quần nỉ ấy?

LIÊM-PHA

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tinh những tuồng mới đã hay mà lại vui, thuở nay Nam-kỳ chưa hề có. Hãy đến xem chơi cho

Lửa cháy chùa bà

CẦU-ÔNG-LÃNH

Hôm mùng một Tết lời 10 giờ tối, thiên hạ ở miệt Cầu-ông-lãnh đờ thấy chùa bà khói lên mù mịt; kè thì ngỡ là khói pháo, người thì ngỡ là khói nhang đèn ngày Tết; một chập lâu vùng thấy nước chùa sụp xuống ngọn lửa lò lên, thì chừng ấy ai nấy mới hay rằng chùa bà bị cháy. Tức thì hồ hoán, cò bót linh-tráng chạy đến rất đông, nhưng mà chùa bà này tuy ở cận mé sông mặt đất, song rũi vì lúc ấy nước ròng sát quá, nên cũng khó mà đem nước lên cho mau được, nhờ có vòi rồng lấy nước phông-tên mà chữa, nên mấy giây phở ở gần đều vô hại, duy trọn có một tòa chánh-điện chùa-bà cháy rụi hết mà thôi.

Việc hoả-hoạn này chắc là tại ông Từ lơ đình mà ra, vì ngày ấy là ngày Ngươn-đầu, bá tánh đến cúng kiến rất đông, dâng chước huy hoàng, liên miêng bắt tuyết, phần thì mùng trướng và kim-tông xích-tụi treo lên, chắc là lúc ấy ông Từ mắc theo me cáo hay là Thinh-cầu chi đó nên bỏ chùa không ai coi, bị gió thổi mùng trướng phê nhảm nhan đèn mà cháy. Lý lý mà suy thì vậy, song chưa biết phải chăng, vì quan còn tra xét chưa ra, nên chưa ai dám định chắc.

Thăng thưởng Mê-day

(TIẾP THEO SỐ 146 NGÀY 12 FÉVRIER 1920)

Mê-day bạc hạng nhì

- M. Huỳnh-văn-Quê, đại-hương-cả làng Đa-phước (Bentre) giúp việc đặng 25 năm lễ 6 tháng.
M. Phạm-tấn-Phước, Cai-tổng (Biên-hóa) giúp việc đặng 20 năm.
M. Nguyễn-văn-Ngoạn, Hương-cả làng Phú-mỹ (Biên-hoa) giúp việc đặng 33 năm.
M. Phạm-nhật-Tần, Trùm-cả làng Thới-thạnh (Cantho) giúp việc đặng 42 năm.
M. Phạm-minh-Chiêu, chánh-bái làng Thới-thạnh (Cầntho) giúp việc đặng 47 năm.

M. Nguyễn-đức-Công, Hương-cả làng Phong-đước (Cholon) giúp việc đặng 20 năm.

- M. Trần-văn-Bao, Đại-hương-cả làng Tân-tạo (Cholon) giúp việc đặng 18 năm.
M. Lê-minh-Triết, Hương-cả làng Tân-hội (Chaudoc) giúp việc đặng 23 năm.
M. Châu-Has, Hương-thân làng Phi-yên (Chaudoc) giúp việc đặng 26 năm.
M. Phan-hữu-Phượng, Hương-chủ làng Châu-phủ (Chaudoc) giúp việc đặng 32 năm.
M. Dương-văn-Đề, Đại-hương-cả làng Bình-trung (Giadinh) giúp việc đặng 33 năm.
M. Nguyễn-văn-Bửu, Đại-hương-cả làng Thới-sơn (Giadinh) giúp việc đặng 35 năm.
M. Nguyễn-thành-Điều, Hương-cả làng Thành-phổ (Gocong) giúp việc đặng 17 năm.
M. Tân-ngọc-Sách, Hương-cả làng Bình-thủy (Longxuyen) giúp việc đặng 26 năm lễ 6 tháng.
M. Nguyễn-văn-Mai, Hương-chủ làng Mỹ-phước (Longxuyen) giúp việc đặng 36 năm lễ 6 tháng.
M. Huỳnh-văn-Hồng, Hương-cả làng Bình-đức (Longxuyen) giúp việc đặng 42 năm lễ 6 tháng.

M. Phan-chí-Thiến, biện làng Nhứt-Tân (Mytho) giúp việc đặng 35 năm.

M. Trần-quan-Khanh, Cựu hương-cả làng Tân-đức (Mytho) giúp việc đặng 30 năm;

M. Lê-văn-Vĩnh, Phó-tổng Hưng-nhon (Mytho).

M. Trương-tấn-Ngọc, Điều-dưỡng (Mytho).

M. Tạ-văn-Hoài, Hương-cả làng Long-bình (Rachgia) giúp việc 24 năm.

M. Trương-vĩnh-Phủ, Đạ-công (Rachgia) giúp việc đặng 24 năm.

M. Nguyễn-di-Minh, Hương-cả làng Nhị-mỹ (Sadec) giúp việc đặng 26 năm lễ 5 tháng.

M. Phan-văn-Tánh, Nghiệp-chủ làng Tân-an-Đông (Sadec).

M. Nguyễn-tri-Huê, Xã-trưởng làng Khánh-hưng (Sóc-trăng) giúp việc đặng 22 năm lễ 6 tháng.

M. Lê-công-Vô, Hương-cả làng Bình-nhứt (Tanan) giúp việc đặng 31 năm.

M. Bùi-văn-Tài, Hương-cả làng Mỹ-lực (Tanan) giúp việc đặng 25 năm.

M. Võ-văn-Bửu, Thơ-ký nhứt hạng (Tayninh) giúp việc đặng 20 năm.

M. Nguyễn-văn-Chại, Hương-cả làng Minh-thạnh (Thudaumot) giúp việc đặng 16 năm.

M. Trần-duy-Chung, Đại-hương-cả làng Thới-thạnh (Travinh) giúp việc đặng 33 năm.

M. Lâm-văn-Lâu, Đại-hương-cả làng Hiệp-đức (Travinh) giúp việc đặng 44 năm.

M. Lê-dinh-Phát, kè-biên làng Hưng-bình (Vinhlong) giúp việc đặng 38 năm.

M. Huỳnh-văn-Vân, Đới máy chiếc tàu Vinhlong, giúp việc đặng 31 năm lễ 6 tháng.

M. Nguyễn-văn-Bươi, Planton-chef tại Soái-phủ Nam-kỳ, giúp việc đặng 24 năm.

M. Dương-văn-Đặng, Giáo-tập (Nam-kỳ) giúp việc đặng 24 năm.

M. Lê-văn-Sang, Giáo-tập (Nam-kỳ) giúp việc đặng 23 năm.

M. Nguyễn-văn-Nửa, Thông-phán sở Tạo-Tác Saigon, giúp việc đặng 18 năm lễ 6 tháng.

M. Nguyễn-văn-Dược, Thông-phán sở Tân-đảo và Giáo-nghiệm nhơn thân (Nam-kỳ) giúp việc đặng 21 năm.

M. Võ-văn-Lai, Đới ty Mặt-thám (Nam-kỳ) giúp việc đặng 17 năm.

M. Nguyễn-văn-Sen, Đới ty Mặt-thám (Nam-kỳ) giúp việc đặng 22 năm.

M. Lê-quang-Thông, Agent technique sở Khám-đạt và Hoạ-đồ (Nam-kỳ) giúp việc đặng 24 năm.

M. Lê-văn-Nghị, Arpenteur sở Khám-đạt và Hoạ-đồ (Nam-kỳ) giúp việc đặng 22 năm.

M. Nguyễn-văn-Minh, Cai làm lửa sở Tàu Nhà-nước (Nam-kỳ) giúp việc đặng 19 năm lễ 3 tháng.

M. Nguyễn-văn-Lân, Điều-dưỡng tại Nhà-thương Choquan, giúp việc đặng 19 năm lễ 6 tháng.

M. Phạm-văn-Đạm, Cai lực tại Xã-tây Cholon, giúp việc đặng 34 năm.

M. Khương-thành-Nguyên, Hội-đồng Thành-phố Cholon, giúp việc đặng 17 năm.

M. Nguyễn-văn-Cốc, Surveillant sở Tiểu (Nam-kỳ) giúp việc đặng 20 năm.

(Còn nữa).

Lò máy làm dầu

của ông Nguyễn-chiêu-Thông tại đường Palikao và Quai Bonnard Cholon

Tại đây có bán đủ thứ bánh dầu: Đạ-phụng, đu-đu, Cao-su, mè và cám dừa v.v. Có máy xay làm ra đủ thứ dầu theo kim-thước.

Có máy xay các thứ xương thú như là: trâu, bò và heo v.v. Xay xương nát biến ra như bột, để dùng làm phân mà trồng ruộng là: mía, thuốc, hoặc Cao-su tốt lắm. Nhứt là dùng nó mà rải ruộng thì quý biết dường nào. Ruộng nào có phân rải rải phân này thì hạ liền và trúng lắm.

Bên Trung-quốcnhư Thượng-hải, Thiên-tân và Hàng-châu các xứ, hiện nay người ta dùng rông bột xương thú làm phân mà trồng cam, quít và các thứ trái cây tốt lắm.

Chư quý-khách lúc rảnh rang xin đến tại lò máy này xem chơi thì rõ công việc làm là thế nào.

Tiểu thuyết

AI LÀM ĐU'ỚC

(Tiếp theo)

Ông Sen nói nhỏ rằng chó trong phủ quen với ông nên không sợ vậy ông lên vô đứng dựa cửa dòm mấy lượt trông coi trong nhà ngủ hay chưa. Ông nghe yêm liêm không tiếng ai hết, dòm một hồi nữa lại thấy Băng-Tâm đi qua lại trong buồng một cách nhẹ nhàn lắm. Ông sen trở ra cầu mát nói lại cho Trương-Khanh nghe. Trương-Khanh thấy không chó mèo chi hết bèn biểu ông Sen ngồi ngoài cầu để mình vô đó coi thử thế nào.

Trương-Khanh mới bước vô tới cửa thì nghe đồng hồ gõ hai giờ. Anh ta dòm kệt trông thì thấy Băng-Tâm lên bước ra cửa nhẹ nhẹ, ngó cùng bên

phía rồi đi thẳng lại cửa mặt. Trương-Khanh biểu chờ Băng-Tâm mở cửa đó nên ở ngoài cũng mò đi lại.

Trương-Khanh đứng ngoài lén lình mà chờ Băng-Tâm. Băng-Tâm mở cửa nhà rồi bước ra thấy Trương-Khanh thì mừng nên đỡ tay ra dấu chỉ biểu ở đó. Băng-Tâm quay quắt trở vô tính công Bạch-Tuyết đem ra, chẳng dè vô chưa khỏi cửa bỗng nghe la: « Ân trộm mở cửa đó ». Băng-Tâm chưng hửng, không hiểu chi hết, tưởng đâu ăn trộm mở cửa nhà sau cô Phủ hay nên cô la; chừng một gói đồ rớt dựa bên mình một cái xạch và linh chạy lại biểu đỡ tay đặng công không nói năng chi được hết, duy ngó vào phòng Bạch-Tuyết rưng rưng nước mắt mà thôi.

Trương-Khanh đứng ngoài nghe hô ăn trộm thì biết mắc mưu rồi, nên bỏ chạy ra ngoài cầu mát. Ông Sen thấy bề chuyện sợ liên lụy đến Trương-Khanh, nên hỏi chạy về cho mau. Trương-Khanh

nghe nói thì muốn trở về, kè nghe cô Phủ biểu công Băng-Tâm. Trương-Khanh thất kinh và tức giận lắm, bươn bả trở vô mà bảo chữa cho Băng-Tâm. Ông Sen chạy theo nắm tay kéo lại và can trở hết sức không được. Khi Trương-Khanh vô tới thì tay Băng-Tâm đã vào công rồi. Trương-Khanh ngó thấy giận lắm bèn nhẩy lại một tay thì nắm cái công còn một tay thì chỉ linh mà nói rằng: « Bày phải mở công cho mau. Người vô tội bày không được phép làm ngan, việc đâu còn có đó ».

Cô Phủ thấy Trương-Khanh nói lớn tiếng thì nổi giận liền chạy lại nói rằng: « Ân nội công ngoại kých đây mà! Thăng này đứng ngoài rình, còn con nọ mở cửa đưa đó ra chớ gì. Linh, công luôn thăng này nửa cho tạo ». Trương-Khanh trợn mắt mà nói rằng: « Đừng nói bậy ». Cai Quí và bốn tên lính đứng trên trần không biết phải công luôn Trương-Khanh hay không. Cô Phủ thấy lính không vững lời

Người Annam nào ăn tiền của Chộc mà ngăn đôn sự buôn bán của thì nó là con Bô-hun.

Người Annam nào thấy chộc khi ta mà còn vụ tác cho chộc, thì người ấy đành làm mọi-rợ

Tiệm họa chơn dung

Quán-Thời-báo mới mở một tiệm họa chơn dung.

Sự khéo hay là không, vẽ một lần mới ro. Bốn-quán hứa chắc rằng: vẽ về không in hình chụp thì không ăn tiền công.

Người thợ vẽ có bằng cấp, và có M. F. Martin thợ có danh bằng lâu nay làm đất phông vẽ.

Vậy xin đóng bảo chiếu cổ, gọi về thứ thì rõ, giá tiền nhẹ, và có nhiều thứ giá từ 8\$ tới 100\$ một cái hình tùy theo hình-lớn-nhỏ.

AI muốn hỏi giá thì viết thư, cho M. HỒ-VĂN-LANG thì sẽ gởi cho 1 cái bản có định giá và thước tất.

Nay kính,
HỒ-VĂN-LANG
Chủ tiệm.

(Hình chụp nữa khúc mà muốn vẽ nguyên hình cũng được vậy).

TIỆM
Nguyễn-hữu-Sanh

91, Rue Catinaud 91,
SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ.

Còn thợ may đóng làm, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhẹ.

TIỆM
Trương-v.-Hanh et C^o
tại Sadec

Cá làm đồ sơn bằng Xi-mon (Ciment) dùng để lát nhà, sơn là sơn Xi-mon màu đỏ, Bông găng sơn nhà.
Linh làm theo ý chủ nhà dùng sơn chày chất nào.

TIỆM THỢ BẠC

CỦA

M. Cao-vân-Hy

108, Boulevard Bonnard - Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ trang sức kiểu kim thời, xinh đẹp khác lạ về cùng; những là: vàng vàng, chuỗi hạt, hoa-tai, nhẫn, giấy-chiến, neo, ngựa v.v. kiểu chạm rất khéo đẹp.

Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính
CAO-VĂN-HY CHỦ TIỆM

Bán tiệc muốn cho vui thì phải có rượu bột hiệu Tisane Marquis de Bergay demi sec.

Có một mình hàng Denis Frères có trữ mà thôi.

25. - TRỞ VỀ CỬU VỢ.

Nói về khi giải Trương-Khanh và Băng-Tâm đi rồi, có Phủ trong mình nhẹ nhành lắm. Sáng bữa sau quan Phủ mất đi vô kinh Bạch-Ngưu động xét vụ đất cát tranh dành chi đó. Có Phủ giả nhứt đầu ném ở lại nhà. Tối lại cho gia-dinh và lính tráng đi chơi hết. Có Phủ mới vô buồng mở tủ lấy ra một gói thuốc đem xuống nhà bếp nhúm lửa mà sặc. Lỗi hết canh một có Phủ bưng chén thuốc đem vô buồng kêu Bạch-Tuyết thức dậy mà nói rằng: «Thuốc trẻ nó sặc rồi đây con, uống riết đi cho mau mạnh». Bạch-Tuyết biết, thuốc ấy không hiền, nên không chịu uống song giả chước mà nói rằng: «Tôi uống thuốc hôm nay đúng miếng quá, thôi để nghỉ uống một bữa.»

(Sau sẽ tiếp theo)

bên dậm chừa mà nạt rằng: «Cai Quới, mấy sẽ bị lột lon, cha chả! Mấy cả gan không vưng lệnh tao há!» Bôn tên lính nghe quỉ chủ cai thất kinh bèn nhảy lại đồng Trương-Khanh. Trương-Khanh vùng vẫy không lại nên phải chịu phép để cho chúng công, nhưng mà trốn mất ngó có Phủ đường như muốn ăn thịt cổ mới vừa bụng.

Lúa đường lộn xộn ấy, Quan Phủ thức giấc ngồi bên ghê đưa hút thuốc không nói chi, còn trong phòng Bạch-Tuyết thì nghe tiếng kêu trời vang rân. Có Phủ dạy lại thầy Quan Phủ liền nói rằng: «Ông phải làm phúc bầm giãi hai đũa gian này lên tòa cho mau; đây nè tang tích đủ hết còn chi nữa.» Có Phủ và nói và đưa gói đồ cho Quan Phủ. Quan Phủ mở gói ra thì thấy có một cái áo xuyến đen đờn-bà, 2 cái quần lạnh đen và một chiếc neo. Quan Phủ biểu lính dắt Trương-Khanh và Băng-Tâm mà giam dưới trại, rồi lấy viết ra làm phúc bầm.

Có Phủ lại nói rằng: «Ông làm luôn một cái phúc bầm, xin quan lớn chánh lột lon thăng cai Quới luôn thể. Tôi không muốn có tội lỗi cứng đầu như vậy đâu.» Quan Phủ ừ rồi ngồi viết. Quan Phủ viết phúc bầm rồi, có Phủ biểu đọc lại cho cô nghe. Có Phủ nói quan Phủ không buộc tội cho mấy, nên biểu sửa lại hai ba chỗ.

Khi Trương-Khanh trở vô ông Sen căn không đặng mới ngồi ngoài cầu mát mà chờ. Chừng ông nghe tiếng công Trương-Khanh nữa thì thất kinh lật đật chạy riết về nói lại cho Khiếu-Nhân nghe. Khiếu-Nhân than trời trách đất một hồi rồi tính đề sáng ngày biểu gia-dinh vòng qua bên Phủ động xin tha Trương-Khanh và Băng-Tâm. Sáng ngày ông Sen đi chợ về nói lại với Khiếu-Nhân hay rằng lính đã giải hai người ấy lên tòa Bạch-giá liền nội thời khuya rồi. Khiếu-Nhân nghe nói ngẩn ngơ lại cần rằng kêu trời nữa.

Chúng ta còn thiếu một hàng bạc (Banque) ráng hùn mà lập cho mau bố anh em!

Trại mộc, chạm và cưa, hiệu là:

« Michel NGUYEN-HIỆP-HOÀ »

Tại Lái-thiệu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dài, có cần diêm, hay là tron; Bàn ăn mặc đá tron, kê thành hay không; Bàn ăn mặc gỗ liền, Bàn tròn 4 trụ, 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liền; Bàn lấu; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appéritif) có nhiều kiểu; Vang một, hai, ba, chơn tiện có diêm; Tủ thờ cưa hay là tron, có nhiều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu (buffet desserte ou étagère) Tủ kiền để sách (bibliothèque) Tủ kiền soi, 1 hay là 2 miếng; Giá nón, áo, dù (Porte paraplu ou chapeau) Tủ để kiền (colonne) ghế ngồi (banquette) hay là kiền khác, có nhiều thứ; Ghế Bàng-nguyệt; Bàn viết; Bàn tra mặt; Vang ngồi mặc bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kim-thời, bằng cây Trắc, cưa-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không già-dồi.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gọi thợ và kiền, cùng là thân-hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thiệu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHU-TRAI cưa-khải.

CASINO DE SAIGON

Cảo bạch

Cảo bạch

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhứt trong cõi Đông-Dương, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-frères gọi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cưa, thầy thầy đều rõ chúng công người máy không rung hình chơi tốt tươi xem tới mang mà không mỏi mắt. Xin quý-khách thưa khi hóng mát đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quý ông. Nội tuần này sắp tới có hát một thứ tuồng mới Mascamor tới 14 lớp tiếp theo hoài hay lắm.

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát Long tại đường d'Adran số 115 nhằm góc đường Ohier số 1 để sửa đèn Lito-landi đèn Manchons xe máy, tủ-sắt, máy đánh chữ, máy hát và máy bóng và các thứ đồng-hồ vân vân.

Lại cũng có bán: Manchons, carbure và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý-quan có đám tiệc chi mà muốn chừng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được; miếng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC
115, rue d'Adran
SAIGON

Tiệm Gúc và Khăn-dống
Hiệu tiệm «THỪA-MINH»
của M. NGUYEN-KIM-THINH
Thông-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chú tôn ông quý khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm gúc, sơn-phết một cách kỹ-lưỡng, và khăn-dống bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhành thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cúi xin chú quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thâm cảm tạ thành tình, hàng ngày ghi tạc.

NGUYỄN-KIM-THINH,
Đền khải.

Làm thế nào cho dân ta được tăng số thêm, đừng để họ dấn chân ngoài cửa ta về Tàu hết đi; bố anh em!

LỜI RAO CAN CAP
CỬA

Hàng Bạc Annam

Vốn là 10 triệu đồng

chia ra làm một triệu phần hùn, mỗi phần 10 đồng

Chúng ta vừa mở con mắt

Bạc là xương sống. Muốn tranh thương-quyền thì trước hết phải lo cho cứng xương sống.

Xương sống ấy là hàng bạc này:

Nếu không có hàng bạc này thì muốn việc chẳng nên. Annam mình phải mang hồ.

Tỉnh lậy ! Xét lậy ! Ráng lậy !

Chúng ta cả thầy người bản-quốc gặp lúc chông chỏi cuộc đời mà chen vai vào cuộc buôn bán lớn, làm ruộng to, dựng nhà nghề đồ sộ.

Xin bạn đồng-bang phải hùn vô, ke ít người nhiều, nào giàu nào khó, thầy chống cho mau.

10 đồng bạc không nhiều mà nhiều người hùn sẽ dặng 10 triệu chằng khó.

Nếu giàu mà không hùn rồi phải thẹn mặt với kẻ nghèo mà có hùn.

Sách có câu rằng : Chúng trí thành thành, nghĩa là : Phải nhiều người hiệp trí xây nên thành, cũng như lời tục rằng :

« Một cây làm chẳng nên non, nhiều cây dùm lại nên hòn núi cao. »

Nhà in và nhà bán sách

HUYNH-KIM-DANH

12-14, Rue Catinal Saigon

Nhà in này có bán đủ các thứ Thơ, Tuồng, Truyện, Sách Quốc-ngữ. Có bán đủ các thứ giấy, mực, viết và Sách học.

In đủ các thứ thiệp-mời quan, hôn, tang tế và thiệp cung-hi, in thơ in truyện đủ thứ, có đóng bìa sách mạ vàng rất khéo.

Lục châu chư quân-tử có cần dùng vật chi, xin gửi thơ cho :

Madame V^o Huỳnh-kim-Danh,
12-14, Rue Catinal Saigon.

Lời rao

Tân-dinh Saigon đường Lavalanche số nhà 80 có bán 2 cái xe 1 cái Milord đồng tại nhà Trigant còn mới tinh hảo. 1 cái xe 2 bánh mặt lưới cũng còn mới. 2 con ngựa.

1 con để đi xe Milord 1^m,35

1 con để đi xe 2 bánh 1^m,25

Đồ bác kể đủ 2 con ngựa. 2 cặp lồng đèn tày. Các ông như muốn dùng xin đến nhà chụp hình của thầy Đồng (đường Charner 93) mà thương nghị.

Muốn mua hết 2 cái hay là một cũng bán.

1 ĐỒNG 93 B^o Charner
SAIGON

Bọn hát xiết Annam

(CIRQUE ANNAMITE)

Kính cùng lục-châu đồng-báo chư quân-tử được rõ. Từ ngày chúng tôi lập thành một bọn hát xiết Annam đến nay đã gần trót năm rồi, thường đi hát khắp lục-châu, nói cho phải, đi tới đâu cũng nhờ đồng-báo cổ cập, xem giúp rất đông, nhờ vậy mà kếp hát và bọn tài-tử của chúng tôi, ai ai cũng nong nã làm cho nghề-nghiệp càng ngày càng tân bộ, rất êm tai đẹp mắt kể khán-tràng, tiếng ngợi khen không dứt ; on ấy rất dày.

Nghĩ vì đồng-bang ta xưa nay chưa có ai ra lập một bọn hát xiết mà đồ khí-nghệ cụ túc như các nước bên Âu-Mỹ. Nay chủ ý chúng tôi là chỉ cầu danh chứ không cầu lợi ; muốn mở mang thêm cho thiệt lớn, chọn kếp làm tuồng cho tinh-thực, ngõ hầu ngoại bang trông vào cho được tiếng ngợi khen, thì danh tiếng ấy cũng thêm lậy cho đồng-chúng.

Vậy trong lục-châu nếu có ai biết kiểu cách chỉ mới lạ trong cuộc thể-thảo : nhào, múa, đánh đu, đi giày, hoặc nghề chi khác v. v. thì xin đến giúp bọn tôi, thì chúng tôi cũng luận tài mà trọng dụng và huân công cho xứng đáng. Nếu vị nào muốn thương lượng đều chi thì xin viết thơ cho tôi và để chỗ ở cho rõ ràng cho tôi tiện bề hồi phúc.

M. ANDRÉ THẬN

DIRECTEUR DE LA TROUPE D'ACROBATES ANNAMITES A CANTHO (A FAIRE SUIVRE).

Muốn bán một bầy bò

Có người muốn bán một bầy bò rất tốt; 50 con bò-đực, 37 con bò-con, 118 con bò-cái và 33 con bò-cái-tơ.

Ai muốn mua xin đến tại nhà số 40 và 41 ở đường Quai de Belgique Saigon mà thương nghị.

HỎI NGƯỜI ANNAM!

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương-chư nghiệp !!

Hãy lập hàng tàu để chở hóa-vật và đưa hành khách.

ĐỪNG THEO CHÌU LÒN KHÁCH KIỂU-CU NỮA

Hãy đặt đồng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu dắc ghe, và xà-lang.

Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hỏi thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đũ thứ tàu cho mau dùng.

Mau mau viết thơ mà hỏi ông : CHARLES BARDON ở đường Paul Blanchy số 186 tại Saigon, là chủ hãng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hãng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ hành lớn nhỏ đủ kiểu, tàu chạy mau mà sở phí nhẹ.

PHNOM-PENH-BAZAR TRƯỜNG-XUAN

GIÁ BÁN SỈ

- Nức áo hành-tô màu kaki N^o 5503- 0 \$ 35
 - 12 nức.....
 - Kiền để hình chụp, máy chụp lòng, xuy vàng, kiền dây các bìa (format visite) 0m066 X 0m09 - 12 cái..... 9 50
 - Hình búp-bè (poupées) mặc áo ren 2 20
 - 12 con.....
 - Cán viết dưng mực ngòi xuy vàng N^o 2925 - 12 cây..... 8 20
 - Giấy viết thơ có gheh hàng 0m22 X 0, 13 u 5i xấp 400 tờ dẻ - 12 rập..... 5 00
 - Bầu trắng để bít cổ áo dài (Annam) 12 cái..... 1 70
 - Khăn bán lông dệt bằng hoa hoè 0m67 X 1m45 - 12 cái..... 9 00
 - Giấy viết thơ « Idylle » mọi hộp 50 ở, 50 bao dẻi có màu - 12 hộp..... 8 55
 - Kiền để lồng hình, bìa xuy ni-kén có bông nổi (0m11 X 0m16) 12 cái..... 5 10
- Gửi contre remboursement
Lý-hữu-Dư
25-26, Quai Piquet (Phnom-Penh)

TRAI-CUA
hiệu Vinh-Phát
Tại cầu-trần kinh Cầu-an-hạ
Làng Xuân-Thới-Tây Giadinh

Hỏi ai không ưa khách-trú!

Nếu Annam ai không ưa chệc nư, không muốn vô tiệm chệc nư, thì hãy mau đến nhà hàng Annam của ông Lê-minh-Thận nghiệp-chủ (Bàcliêu) kêu là nhà hàng Lê-chơn-Tâm mới lập tại tỉnh Bàcliêu ; ngành tại đường Lamotte de Carrier, môn bài số 42 ; chánh tại quận Giarai (Cây-già). Nhà hàng này bán sỉ và bán lẻ đủ đồ tạp dụng, lại có bán thơ, tuồng truyện, viết, mực, giấy, bao thơ, v. v. Cách tiếp đãi rất trọng hậu. Ai muốn cần dùng việc chi, hãy viết thơ sang, ông chủ nhà hàng ấy sẽ sẵn lòng thi bành cho vừa ý mọi người.

Cách gửi thơ :

Đề : Monsieur LÊ-CHƠN-TÂM.
Commerçant
à BÀCLIÊU.

Chúng ta còn thiếu một hàng tàu, ráng hùn nhau mà lập cho mau
bớ anh em !

Ráng mà buôn bán làm ăn, đừng để họ đem đồng bạc của ta về Tàu ;
bớ anh em !



TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Viénot, số 40, ngan chợ Saigon mới



HUYNH-VĂN-NHUNG kẻ nghiệp,

Marque déposée

Nhân hiệu có dấu chứng tại Tòa.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kiem thời, làm đá mau mà lại khéo, lại có làm ô ăn trầu có chùng bằng đồng si ni-kên (Nickel) quý khách ở Lục châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gửi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đền đóng cho nhà thơ mà lấy đồ. HUYNH-VĂN-NHUNG cần bạch.

Garage HUYNH-VĂN-NHUNG

Đường Viénot n° 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo, sửa chữa các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đã mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi là Đại-lý bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chèn xe và các thứ máy, cho hãng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sẵn 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đá n cưỡi hay là đi chơi xa rất phương tiện, giá định rõ, xe lại chạy mau chẳng khi nào hay chết dọc đường.

HUYNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

CAFÉ RESTAURANT

Nam-hửu-Nghĩa

103, Boulevard Charner. — Saigon

Kính

Cùng quý-ông và quý-thầy được hay: nhà hàng bán rượu lễ và cơm tây hiệu « NAM-HỮU-NGHĨA » ở đường Carabelli gần bên nhà ngũ Lương-hửu khách-sang, nay dời lại đường Kinh-lập môn bài 103 (Boulevard Charner N° 103, Saigon). — Quý khách có dùng rượu hay là cơm tây xin chính ghé lại nhà hàng tôi, trước là thương tưởng người Annam lâu nữa giúp bạn đồng-bang cho thanh vượng về cuộc thương mại, tôi rất cảm đội ơn.

NAY-KÍNH PHẠM-VĂN-GIAO
cần khải

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ phụ tùng

đường Laro môn bài 99 và 101.

(Đất-hộ) Saigon

TÂN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quý khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng cả kiểu xe như là: Xe mui, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá-ti bên tây chèn lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bắt kê xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên ôi, chuông đạp hai tiếng, bình để thắp đèn khí đá theo xe, sơn xe và sửa xe.

Cái xin quý khách có dịp đến Đất-hộ, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi đã thiếu mua giúp làm ngay, thì tôi rất cảm ơn quý cô. Còn quý khách ở xa muốn gửi thư hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gửi bán những là đèn xe, bánh cao-su giá-ti, đồ bắt kê da tây nơi tiệm Thái-Bình trước nhà giấy xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lục-tính-lâu, số 84, đường d'Espagne.

TÂN-VĂN-HIỆP cần khải.

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LƯỢC-LONG

Tự Nguyễn-long-Thao

Ở tại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 5 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon-Thudoc mới, có đồng sáng đủ bằng ăn dài một gô liên từ 1m40 cho đến 2m20, bệ ngan 0m80 cho đến 1m15; bằng ăn chế kiểu từ linh (long lân, qui phụng), bằng ăn cửa công 7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bằng ăn mặt đá, bằng tròn một côi, xây, chường chạm tam lân từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm giấy lá tây, bằng rượu (table d'apéritif), bằng khách (table de salon), bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, tủ áo tron, tủ áo kiền tủ thờ cần biến liêu thanh thờ kiền về sơn thủy chữ ôc chữ vàng, ghế ngồi mặt tròn, mặt trái đảo, mặt đầu và có đủ thứ đồ tiện, những là chường đèn, đài, hộp, khay, kỹ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, hết thấy đều làm bằng cây danh mộc, chế theo điển kim thời tron bên, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm rượu có bán đủ thứ rượu và đồ danh mộc từ cần thứ tron đều có đủ.

Kính xin chư-tôn quý-khách thừa dịp nhân du xin ghé lại tiệm tôi mua mua đồ làm sang hoặc là đặt món chi chường dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mau làm cho vừa ý quý ông.

NGUYỄN-LONG-THAO
chủ trại kính các.

Chúng ta còn thiếu nhà máy, còn thiếu hàng mua lúa gạo; ráng hùn mà lập cho mau bờ anh em!

Tiệm vẽ hình

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

Chư quý vị muốn vẽ hình cho thiệt khéo, thiệt giống, xin đem hình đến mượn tiệm họa-chơn-dùng của M. Nguyễn-Đức-Nhuận; thì ắt sẽ đặng vui lòng đẹp mắt. Tiệm này được nhiều nhà sang trọng ngợi khen. Hình vẽ để trăm năm không phai.

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tốt nghiệp về nghệ vẽ và 3 cái bằng cấp của hội đấu xảo Đông-Dương ban khen. Quý-vị muốn biết rõ, xin viết thư hỏi, tiệm này sẽ gửi cho một tờ cáo bạch có cất nghĩa rõ cách vẽ và để thước tất giá cả phải minh. Gửi thư, hình, hoặc mandat xin để bao thơ như vậy:

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
N° 28 Boulevard Paul Bert.
SAIGON.

(Tiệm này trước khi có ở Giadinh và Boulevard Luro).

Maison d'accouchement

MỤ TU

Sage-femme diplômée

114, Rue Chaigneau, 114

Nay chúng tôi mới tạo lập một sở nhà thương cho đỡ-bà sanh thai, và có một cô mụ Tu, có bản cấp, sự sáng sủa lấy làm sạch sẽ, và hết lòng lo lắng kỹ cang và có một chi sấm biết nói tiếng Annam, rất đại tài cứu giúp về việc bịnh tiểu nhi, người dọn bà sấm này có danh tiếng thuở nay; và có lòng nhơn đức hoặc có việc chi gấp rút cầu cứu giờ nào lại đó cũng có chúng tôi. Xin các bà, các cô, hoặc sanh thai, hay là con cháu không ngon ăn, đến tại chỗ, chúng tôi hết lòng hỗ trợ và tính giá rẻ.

Chỗ sanh thai có hai hạng, 1 \$ 00 và 2 \$ 00 một ngày. Chỗ 2 \$ 00 dường nệm theo người Langsa. Người Annam muốn để theo cách Annam hay là theo cách người Langsa cũng được.

Nam-hung-Viên

TIỆM TIỀN LAU-ANNAM

237 Rue d'Espagne 237 — SAIGON

Kính trình

Tò cùng quý-ông, quý-thầy và chư quân-tử đặng hay: Nay tôi mới mở một tiệm bán cơm Annam để hiệu là « NAM-HUNG-VIÊN », môn bài số 237 đường d'Espagne Saigon. Trong tiệm tôi dọn cách sạch sẽ, quý-khách ba bực, thì cũng có đồ ăn ba hạng, những món ăn có để giá tiền sẵn; trọn một đĩa hay là nửa đĩa, có biên giá tiền để sẵn, sớm mai từ 6 giờ đến 8 giờ có bán cháo điểm tâm, và củ tiêu; từ 8 giờ đến 10 giờ tôi bán cơm, và bán mấy những món ăn thường dùng, cũng như tiệm tiền lâu của khách-trú; lại như vị nào muốn làm tiệc, hoặc ở tại tiệm hay là đem về nhà riêng của quý-vị, xin cho hay trước 1, 2 bữa, thì tiệm tôi sẽ làm cho vừa lòng quý-vị, và như quý-vị có muốn dùng cơm tháng tại tiệm, thì tiệm tôi cũng tính giá nhẹ.

Xin quý-ông, quý-thầy, quý-cậu, cùng chư quân-tử tưởng nhớ « Đông-bang », xin dời gót đến tiệm tôi dùng một khi, nếu có điều chi sơ sót, xin đừng bao chi dùm, tôi hết lòng cầu xin làm lại.

Nay kính thỉnh
Chữ Tiệm

NAM-HUNG-VIÊN.

(CAO-SƠN-BÌNH dit J. SÁU.)

Ai muốn mua nón

Kính cáo cùng chư quý-ông và quý-thầy đặng hay.

Tôi là Nguyễn-văn-Mít chủ tiệm bán nón lại đường d'Adran môn bài số 110, kể từ ngày 1^{er} Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65.

Xin quý-ông và quý-thầy nhắm lúc nhân du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MÍT
65, RUE D'ORMAY, 65 — SAIGON

Cáo bạch

Chúng tôi đã có lập tiệm mua bán lúa, gạo, nếp và các thứ bao bố.

Tiệm chúng tôi hiệu là HIỆP-ĐỨC-THÀNH số 80 tại Chợ-quán đường mé sông, năm rồi việc mua bán khá nhiều cũng nhờ các phủ-ông điển-chủ.

Nay chúng tôi xin các phủ-ông điển-chủ và các bực thương-gia lục-châu chư quân-tử đặng tình cô cấp đến người đồng-bang bán đem lúa, nếp đến bán cho bốn hiệu chúng tôi, thì chúng tôi cảm ơn lắm, còn tính giá có cao hơn các tiệm khác vì tiệm mới lập ý muốn làm quen biết cho nhiều, còn việc cân lường chúng tôi là người Annam bằng giữ đều công chánh không chịu sự gian lận chút nào, lại như phủ-ông điển-chủ ở xa muốn bán lúa tại tiệm chúng tôi thì đánh giấy thép hay là gửi thư thương luận thì chúng tôi sẵn lòng mà trả lời, song phải để chỗ ở cho rõ. Trước tiệm chúng tôi thì sông rộng bến dài tiện cho ghe lớn nhỏ tới lui.

Cần cáo,
HIỆP-ĐỨC-THÀNH,
N° 80 Route Basse Chợ-quán

Café-Restaurant Taverne Française

NAM-THUẬN-PHÁT

Lê Văn-Là, successeur, ở tại Ngã-tư, trước Pellerin và đường Espagne gần dinh Xã-tây Saigon.

Kính cùng chư quý-ông đặng rõ: nhà hàng bán cơm Tây hiệu là Nam-thuận-Phát này, nay đã về phần tôi làm chủ rồi, tôi mới tìm được người đầu bếp giỏi nấu nướng rất khéo rất ngon; những trẻ coi dọn ăn tôi cũng dạy dỗ là nghĩ để cho chư quý-ông phòng khi sai khiến; chỉ xin chư quý-ông có dịp đến ăn là bạn đồng-bang mà giúp nhau cho nên việc, còn trong lục châu chư quân-tử, có dịp ghé lên đến Saigon, thoãn như chư ông có lòng chiêu cố, thì tôi cũng vui lòng tiếp đãi và cảm tạ chẳng cùng.

LÊ VĂN-LÀ cần bạch.

Anh em thấy cái thơ của chệc Lý-Thiên rồi có giận hay không? Nếu biết giận thì phải ráng cạnh tranh thương mại bờ anh em!

DAI THANH

Bazar Tonkinois
 30, Quai Piquet, Pnom-penh (Cambodge)
 CHAUSSURES EN TOUS GENRES
 SOIERIES, CHAPEAUX, MERCERIES
 OBJETS D'ARTS DU TONKIN
 INCRUSTATIONS, BRODERIES, ETC

Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các hàng Bắc-kỳ và hàng ngoại-quốc, như xiên, địa, lãn, nhuộm sa-hột, nhiều Quinonon, Cachemires v.v., hàng tốt mà giá lại rẻ.

Lại có bán giày tây đóng tại Hanoi, giày cao, đế đóng, đế cần và tạp-hợp. Chư quí-khách ở xa muốn mua giày tây xin cứ biên số số giày bao nhiều, (pointure des chaussures) bản hiệu sẽ v theo gửi lại không lầm. Còn đồ tơ lụa chư quí-khách muốn lấy kiểu hoặc hỏi giá, xin cứ viết thư cho bản hiệu. Bản hiệu gửi hàng đi theo lời, contre remboursement.

Mua sỉ viết thư thương ghi.

Chủ tiệm: LƯƠNG-NGỌC-BÀN
 Kinh bạch

Đỗ-văn-Bính khách lâu

PHÒNG NGŨ CHO MƯƠN

BÁN CAFE SỚM MƠI,
 VA CƠM ANNAM CƠM TÂY

No 31-33-35, rue Amiral Courbet,
 ở ngang nhà hàng Nam-đông-Hương, Chợ-mới, Saigon

Đại-lý, LÊ-SUM căn-bạch

Lục-Tinh Khách-Lâu

Số 84-99, đường Espagne
SAIGON

Lãnh Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và các đồ hơn lãnh ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NỮ-ÔNG-THANH

Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gửi thư đến mà hỏi kiểu.

Lâm-ngọc-Thạch

MÉCANICIEN DENTISTE

Rue Vannier no 74 Saigon

Lời kính tỏ cho quí khách đồng-ban lục châu đặng rõ:

Tôi có lập một cái phòng trồng răng trên lầu tiệm hơi-tóc NAM-TÂN-LỢI đường Vannier no 74 đây chạ bán vãi chợ cũ ngan ba hình Saigon.

Trồng răng trắng hoặc đen cũng là răng hư bịch lại bằng vàng, răng cao thấp không bằng nhau, răng hồ sữa và mài lại theo cách thức Langsa cho liên lạc, tôi làm rất kỹ lưỡng trong khi đương mà sửa răng khỏi lo đau đến ở nhứt chỉ hết.

Nghề chúng mà ý riêng của thợ chẳng phải mài sửa mà đau ê hơn cả buổi như thợ khác.

Răng bịch răng trồng đều tình giá rẻ hơn các cho mà tôi có làm giấy biên lai (garantie) 5 năm nếu chưa đủ lời mà hư tôi sửa lại không tính tiền công.

Vị nào ở xa xin gửi thư hỏi giá như có re thì giúp tôi làm nghĩa tôi rất cảm ơn, giá cả xong rồi muốn tôi đến nhà làm cũng đặng.

Nay kính.

LÂM-NGỌC-THẠCH

Mécanicien Dentiste, rue Vannier 74

SAIGON

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Nếu chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại cần bảo chạy đặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn công là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán giá riêng đặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, đủ nhà, nên đóc, ráp máy, chạy đặng khí vãn vãn, nói tac một đếu "ghê" là chạy đặng.

Nếu chư vị, cách để trả tiền, và thi hành cho gặp các việc của chư vị sai khiên, thì nên tại hàng:

BONNEFOY & CIE
 Société Maritime & Commerciale
 DU PACIFIQUE SUCESSEURS

Đường d'Ornav mà suy tính và bằng này sẽ chỉ các đếu, cần lch cho hoặc đưa coi kiểu thức (bản đồ) cũng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng có rằng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này hàng chúng ta cho chư quí vị đóc nhà máy của chúng ta hay rằng: chư quí vị ở xa xuôi không tiện bề giao hiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc thì hàng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cả giùm chớ.

Hàng chúng ta cho chư quí vị hay rằng: Tại hàng có sẵn Tàu khói (chaloupe à vapeur), mới và cũ, như chư quí vị muốn mua và cách trả tiền, thì xin đến tại hàng mà suy tính.

Boucherie Cochinchinoise

TẠI TIỆM CƠM NHEN-HƯƠNG
 đường Amiral Roze,

Có bán thịt heo tươi, thịt heo quay, thịt bò, sớm mai, mỗi bữa, có, nấu, cháo cá và thịt: Lãnh dọn, đơm, tiệc, tại tiệm hay là đem tới nhà kể từ ngày 26 Novembre 1919.

Michel LÊ-VĂN-THƠ, Gérant

Lúa của ta làm ruộng cực nhọc mà mỗi năm khách-tru thu lợi về Tận hơn mấy triệu bạc, ức quá bớ anh em!

Tranh-thương-Hội, Nguyễn-văn-Báu

Là chủ tiệm May và Hột-tóc hiệu NAM-CHAU tại đường Boulevard-Bonnard no 104, nhờ ơn chư-vị giúp sức mấy năm: nên nay lập thêm một tiệm nữa ở tại đường Boulevard-Gallieni no 15, cũng là May và Hột-tóc (Tailleur-Joffeur-Mercurie) vậy chư vị xin quí ông quí thân niệm như trước giúp sức cũng giúp chớ đoán thương rồi của Annam mau tàn bộ thì tôi rất đội ơn vô cùng!

May các thứ phục Tây Nam theo kim thời!
 Hột-tóc rất kỹ lưỡng và đồ nghề sạch sẽ!

Boulevard-Bonnard No 104, Boulevard-Gallieni No 15, Saigon.
 NGUYỄN-VĂN-BÁU kính bái.

Nhà in J. VIET

54, Rue d'Ornav, Saigon

Đi kiêu đồ sách Đông-sách rất khéo và chắt. Có bán đồ thủ thư tướng-truyền sách: bao thư, v.v. v.v. Bán đủ đồ dùng cho học trò học.

LỜI RAO

Nhà nghề và nhà buôn nào muốn mua sỉ hàng-vật Annam (trà hột, đường mở gà, đường phôi, đường thẻ, khô, tiêu, muối, nước mắm, giấm, gạo, gạo gai, xà-bông, v.v. v.v.) người nào có nghề-nghiệp giỏi, nếu muốn bán rẻ mà lấy lợi thì hãy gửi thư đếu hỏi:

Nam-kỳ thương mại kỹ nghệ hội

Saigon đường Catina, số 153-155 (trên nhà in Union)

thi hội sẽ trả lời. Không tốn tiền huê-hồng và phí chi hết.
 Nghĩa-hội này lập ra mà eue chớ quyền lợi Annam, giúp đỡ người thương mại và nghệ-nghiệp của đồng-bang.
 Có quan Toàn-quyền đại thân AUGUST SARRAUT làm chánh đồng-lý danh dự.
 Có quan Nguyễn-coái Nam-kỳ làm phó đồng-lý danh dự

TIỆM MAY CỦA M. HUYNH-CÔNG-PHÚ

92 Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiểu May mau và chắc, đường kim mũi chỉ thật khéo — Có bán hàng Tàu nhuộm. Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Như là: Nhung Hàng, Rén, Lược, Lóng và các thứ hàng-mốt, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất Huế-mỹ (mode très élégante).

Kính mời quí ông quí bà con rảnh quá, bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ. Nay thỉnh.

Tiệm Tân-huê Vinh-phat của M. Nguyễn-huê-Tân

134-135, đường Colonel Boulonnet Saigon. — Ngang gare xe lửa Mytho.

Có may áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, gạo Bãi-xào, đồ gia dụng và tạp hóa đủ thứ.

Nam-đông-Hương khách sạn

Số 26, 28 và 30, đường Amiral Courbet, Saigon. — Phòng vệ sạch sẽ, tiếp đãi tử tế. Có bán đủ các thứ hàng Tàu. May xiêm áo Annam theo kiểu kim thời rất khéo mà mau lại chắc

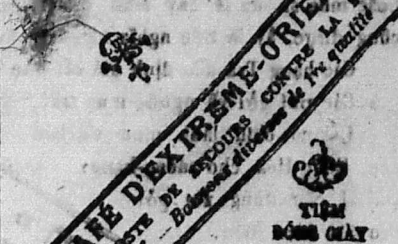
PHŨ-TOÀN

47, 19 Rue Amiral Courbet

HALLE CENTRALE (SAIGON)

Chư ông quí ông, quí bà, tiệm tôi có bán là thuốc Tây.

Phản y giá, thật rẻ, cách tiếp rước chớ là phép Nam-kỳ.



Tôi mới mở thêm một tiệm đóng giày và sửa giày. Bản tiệm có thợ Annam tinh nghề. Đóng rất kỹ công và chắc lắn. Đồ cũ, da, tốt, kiểu khác.

Xin đồng-ban niệm thành giúp tôi nên việc chi đội ơn vô cùng. Như trong Lục-châu có câu đố, xin chịu khó viết thư. Tôi sẽ thi hành lập tức.

Chủ tiệm: LÊ-VĂN-BẾN

Atelier Mécanique

Vô-thành-Đô

Travaux et réparations en tous genres
 47, Rue Amiral Dupré, Saigon.

Kính chư quí ông rõ: Tôi mới lập một tiệm « ATELIER MÉCANIQUE » tại đường Amiral Dupré môn bãi số 47, Saigon.

Tiệm tôi đầy đủ công-chuyên theo nghề thợ sắt, thợ nguội và thợ rèn.

Sửa đủ các thứ máy, từ sắt, súng đủ các hiệu. Bán sỉ và bán lẻ đủ đồ phụ tùng, ruột và vỏ xe máy.

Sửa xe máy, giường sắt, tủ sắt v. v.
 Làm hàng rào sắt đủ kiểu.

Tiệm tôi có thợ công-nghệ giỏi, và tính giá rẻ hơn các nơi.

Vậy xin chư quí ông quang cố, đến giúp tôi là người Annam chớ nên việc, tôi thăm-cám-chàng cũng. Còn ông nào ở xa, xin gửi thư cho tôi mà thương nghị.

Vô-thành-Đô
 Căn nhà

giúp nhau làm nghĩa ! Sau bởi bỏ Quốc-hồn !

Trà ướp hoa tinh khiết đúng phép vệ sanh, nước nhiều và khí vị thanh hương ! Càng cũ càng ngon ! Hòa đồng được thưởng lại mau tiêu hóa.

Đựng bằng hộp thiếc với gói nhỏ gói lớn đủ hạng.

Hỡi Hỡi ! Đồng-hạng mua lấy sản-vật quốc-hương mà đồng, hoặc mua ở bán lẻ hay kinh Đại-Lý riêng một nơi nào cũng được, ấy là tiện nghĩa hậu lợi vậy !!

Các hạng Trà đều định giá rất nhẹ !!

Các phí gói về người mua tại.

Lại có chứa lạnh mua và bán các Hàng-Hóa cho đồng-bang.

Quý vị cần dùng xin gửi thư đến hiện luận.

Trà Việt-Nam
Có lập công-ty làm tại 14 vương Bình-Lý Gradin.
Là ướp Trà và bán tại Caolon như dưới đây.

CÁC DANH-CHƯƠNG

- | | |
|---------------------------------------------------|--------------------|
| TRÀ GỢI | TRÀ HỘP |
| KỶ-TÂM-HIỆN | Bền-Lông. |
| Việc-Nam Trà Cuộc. | Sân-Lông. |
| Đầu riêng Trà-tâm-đồ. | Sột-Lông. |
| 61-63, Quai Tustard angle | Quê-Hương |
| du Dr. Charles Thomson Cholon | Giải-Nhiệt. |
| (ochinabine) Phố góc gần gác eo lều Cholon-Mythe. | Hoài-nghĩa-Chương. |

H. K. SANH
Quản-lý kính

Tiệm trà Annam

ICH-PHONG

20, Rue des Chapeaux à Hanoi



Có bán đủ các thứ danh trà, ướp hoa Sen, hoa Sỏi, hoa Ngâu, hoa Cà, và hoa Lài, có gói bằng giấy, có hộp bằng thiếc. Mùi trà thơm dịu, uống vào thì lòng thoải mái.

Lưu-chú: ở g nào muốn mua si dạng đậm về bán lại, xin cứ gửi thư ngay cho hiệu Ich-Phong.

Lúc này ta nên bỏ trà Tàu mà uống Trà Annam. Xin anh em ráng giúp.

TIỆM HUYNH-CÔNG-PHÚ

10, Rue Némésis Saigon

Café bánh mì rất ngon. — Mì và củ-tầu cũng ngon

Khương-Thời dit Gông

178, 180 Rue Ang-Dương, 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) đồ bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi xe máy, xe kéo và xe máy xin kể ra sau đây:

Kiêng vàng, neo, chuỗi, bông, cà-rá, đồ làm đồ thứ. Dầu ô-ch-săng-Sen (essence Shell) dầu nhớt để vô máy xe hơi (l'huile pour automobile), mỡ bôi trơn máy xe hơi (graisses pour automobile) đá thắp đèn xe hơi (carbure), vô ruột xe hơi hiệu, tây và huê-ký (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu bơ-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đồ mới (écaillit) lược chải đầu đồ thứ và đồ của đầm (madame) và giày tây, giày (annam) đầu thơm, áo thụng mua bên tây lại (commandés en France).

Như các ông và các bà muốn dùng xin gửi thư đến tôi sẽ lập tức gửi (contre remboursement) đến cho.

Nay kính
Trần-văn-Gông
Bijoutier Phom-penh

TIỆM Trương-văn-Hanh

SADEC

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp muốn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quán, hòn, tan, tể, kỹ-yến, tán-gia, hạ-thọ.

Khẩn đến bằng nhiều tây tốt thượng hạng; bán mới và bán lẻ vô ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thư cho tôi, tôi sẵn lòng kỹ lưỡng gửi contre remboursement (nghĩa là đóng bạc tại nhà thư mà không cần.)

Hoặc muốn biết giá để trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant).

TRƯƠNG-VĂN-HANH
Chủ Tiệm

TIỆM NGŨ Dương-huê-vinh-Phát

Kính mừng tôn bằng quý khách đến hay: Nhà ngũ hiệu DƯƠNG-HUÊ-VINH PHÁT, ở đường AMIRAL COURBET, số 53, Saigon, phòng vệ sạch sẽ tinh anh, đã rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần ga sân Saigon, rất tiện bề cho quan khách tới lui, xin chư ông rộng lòng thì ăn một chiếc thì sẽ rõ trong tiệm chúng tôi là hiển kính si là thế nào
ANTOINE BÀU, đồn kính.
Nº 53, Amiral Courbet.

NAM-HÔNG-PHÁT

KHÁCH SANG

ở đường Boulevard Bonnard, số 106
ngang Gare xe lửa Saigon-Covap
tại Chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sửa xe máy, đèn essence và đèn alcool.

Có cho mượn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.

Quý-quan, Quý-khách ở xa muốn mua bất cứ vật chi thì tôi mua giùm, niềm kỹ lưỡng gửi tới chỗ ở máy ông.

HUYNH-NHƯ-KY

Uá ngộ quá hớ

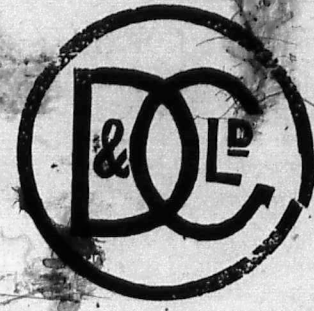
Tại đường AMIRAL COURBET, số nhà 88 có tiệm bán VANG CỎ, VÂN HƯƠNG, VÂN ĐU cũng có bán BÀN CHÉ bằng cây CẨM LAI để làm trên LÁI-TRIỆU, thiết đồ nhà này bán trau đời tốt và thầy muốn ngó. — Nếu xin máy Bả máy CỎ, và máy ông máy thầy, thừa khi trời chiều gió mát, nên đi ngán tiệm ghé đó xem chơi, món chi vừa ý nộp tiền mà dùng của hơn là để của khách-tré mau hư mau cũ mà còn lại mắc hơn đó mình, xin ĐỒNG-BANG xét kỹ.

GIANG TẠO

KHI MUỐN MUA MÁY XAY LỬA

hàng tiêm lõi hiệu

Hiệu này tiếp các hàng
chỉ tạo và đồ vật
của Anh-à



Giá 22 và máy này
lời lời

Máy ép dầu đủ thứ—Máy ép mía làm đường

ĐU CÁC THỨ MÁY
A. DENHOLM;

40, et 41, Quai de Belgique, Saigon

Cáo Bạch

Kính trình quý vị đáng rõ: Tôi mới lập một tiệm tại đường BÉ CHARNER; số nhà 74, Saigon, để sửa các thứ máy như là: đồng-hồ, xe-máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, vân vân. Có khắc các thứ con dấu đồng và mũ thung đủ kiểu, chạm mỹ đá cẩm thạch, vân vân,...

Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy essence, alcool à bruler và carbure, thứ như là thứ manchons.

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thư cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gửi cách lãnh hóa giao ngân, Contre Remboursement) quý-vị muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giùm. Xin Chư-tôn chiêu cố tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-THỀ-KINH
74 Bè Charner—Saigon

PARFUMERIE-COIFFEUR-CHAPELLERIE « Michel THO »

93, Rue Catinat — Saigon

Tiệm bán nón, áo, gậy cầm tay, đầu và râu bông thơm, phân theo mặt, vô, giày lưng già, ở đường Catinat số 93, ngay nhà in và bán sách của ông C. ANOM ở PNs (Imprimerie Librairie Commerciale) có phòng hút tóc sạch sẽ, giá rẻ.

Lành in các thứ sổ, sách, các đống trong Làng Tống, bán sách về cho học trò, mực viết v.v. bán thơ, truyện đủ thứ, sửa máy may máy viết các hiệu.

Lưu-chú: quý-tử muốn mua món chi, tiệm tôi không có thì cũng sẵn lòng mua đùm cho có mà gửi chẳng nề công.

Michel THO

Tiệm sửa các thứ máy

Tại báo quán Thới-báo, 55 rue d'Espagne mới mở một tiệm sửa các thứ máy như là: máy viết chữ, máy may, quạt máy, máy hát. Nói tắc là các thứ máy đều sửa được hết.

HỒ-VĂN-LANG, Chủ Tiệm